



- IT** **Tagliaerba/tagliabordi con alimentazione a batteria portatile**  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **тревен тример/тример с преносима акумулаторна батерия**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna kosilica/trimer makaze na bateriju**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAZŃJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Přenosný akumulátorový vyživač/ořezávač okrajů trávníku**  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar batteridreven græstrimmer/kantklipper**  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgehaltener batteriebetriebener Rasentrimmer/Rasenkantenschneider**  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **φορητό χλοοκοπτικό / κόφτης άκρων μπαταρίας**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered hand-held lawn trimmer / edge trimmer**  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortacésped/cortabordes con alimentación por batería portátil**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav akutoitega murulõikur/äärelõikur**  
KASUTUSJUHE  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava akkukäyttöinen nurmikoneleikkuri/nurmikon reunojen viimeistelyleikkuri**  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Coupe-herbe/coupe-bordures portatif alimenté par batterie**  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni šišač trave/šišač travnih rubova s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható akkumulátoros fűnyíró/szegélynyíró**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinė akumuliatorinė vejapjovė -trimeris vejos kraštams**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar bateriju darbināma rokā turama zālienu pļaujmašīna / zālienu apmaļu pļaujmašīna**  
LIETOŠANĀS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносна тревокосачна/поткаструвач на батерии**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare grasmaaier/graskantenrijder met accuvoeding**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO** Bærbar batteridrevet plen- og kanttrimmer  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Przenośna podcinarka/przycinarka elektryczna akumulatorowa  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** Aparador de relva/aparador de canto alimentado a bateria  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** Maşină de tuns iarba/maşină de tuns margini de gazon alimenta-  
te cu baterie portabilă  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Портативная газоносылка / триммер для краев газона с  
батарейным питанием  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Prenosný akumulátorový vyžínač/orezávač okrajov trávnik  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Prenosni akumulatorski obrezovalnik trat / tratnih robov  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Ručna kosačica/trimer makaze na bateriju  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

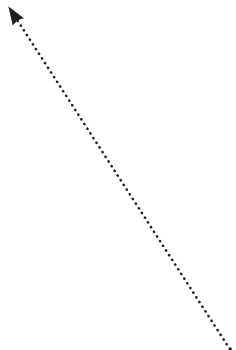
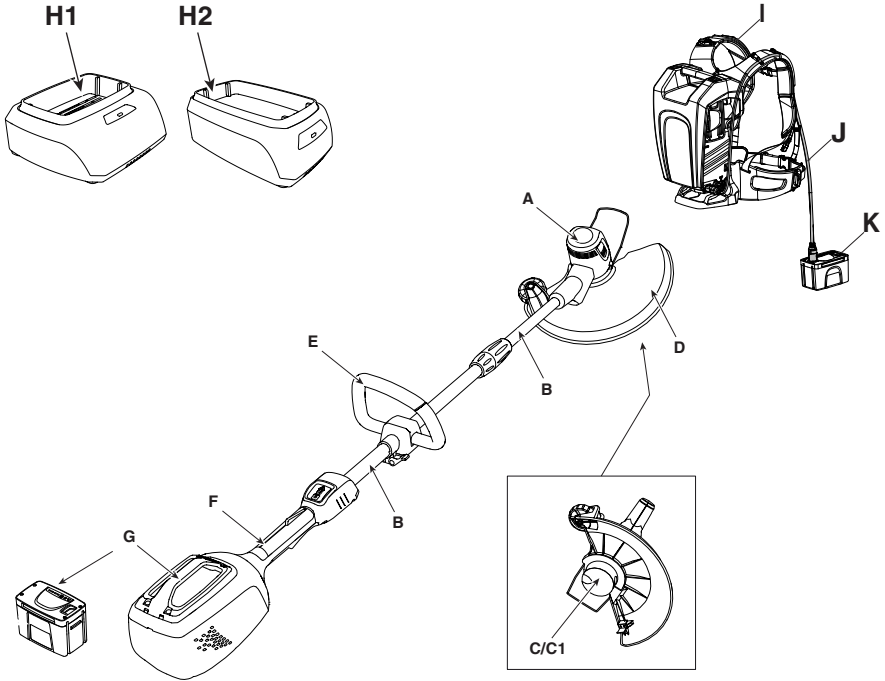
**SV** Batteridrivnen bärbar gräsklippare/kantskärare  
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Batarya beslemeli elde taşınabilir çim/kenar kesme makinesi  
KULLANIM KILAVUZU

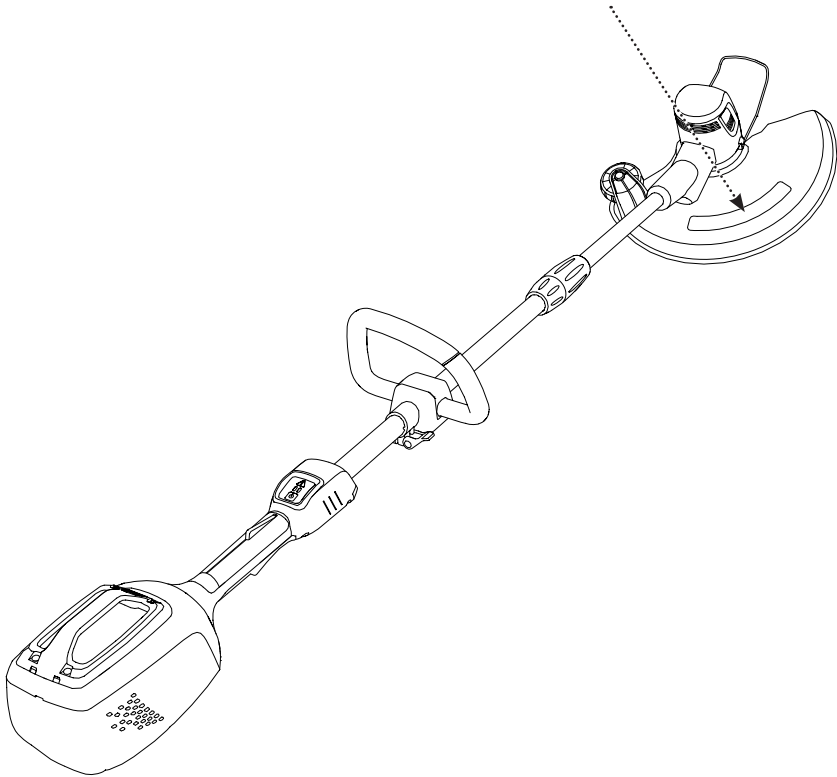
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - <b>Istruzioni Originali</b> .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - <b>Originalbetriebsanleitung</b> .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

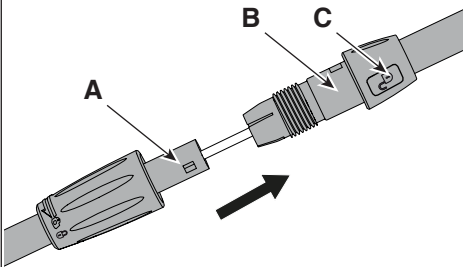


2	6	4	1
CE	Type: _____	_____	L <sub>WA</sub>
3	Art.N: _____	_____	dB
-	s/n _____	5	
	7		

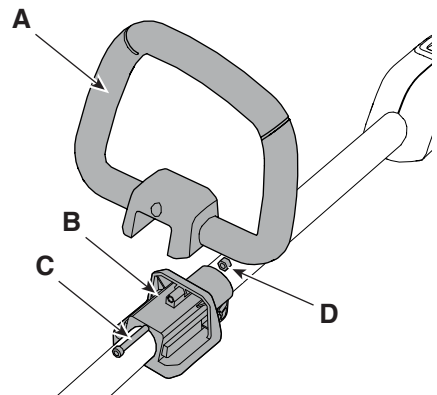
2



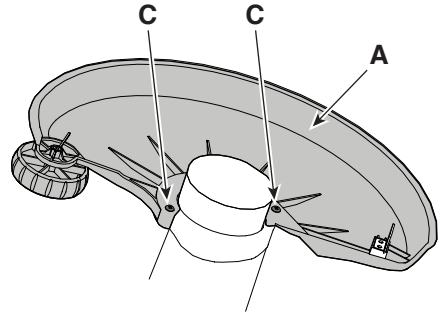
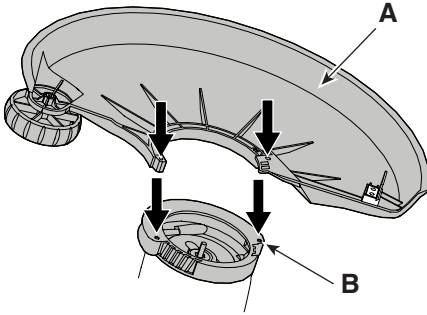
3



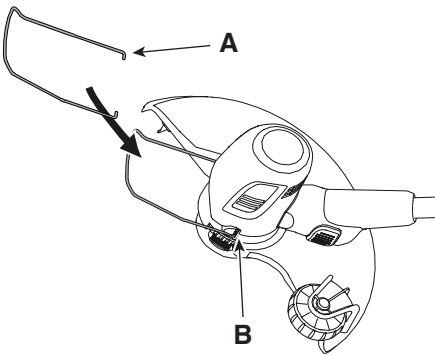
4



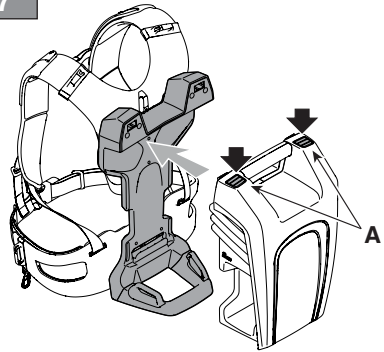
5



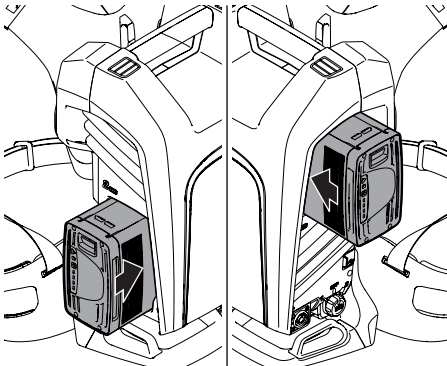
6



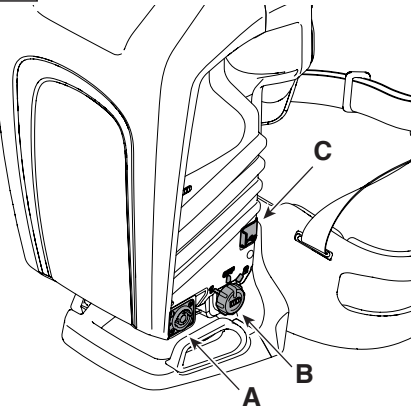
7

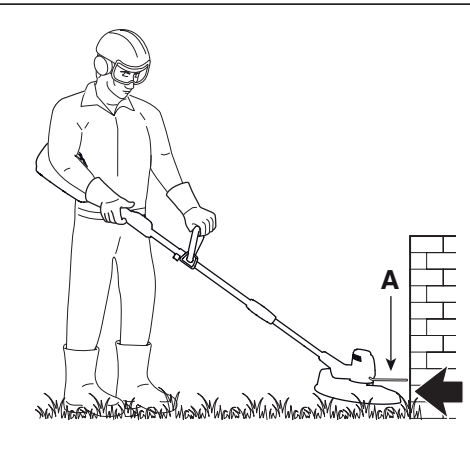
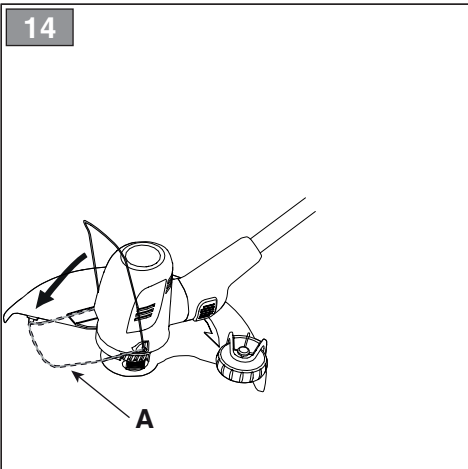
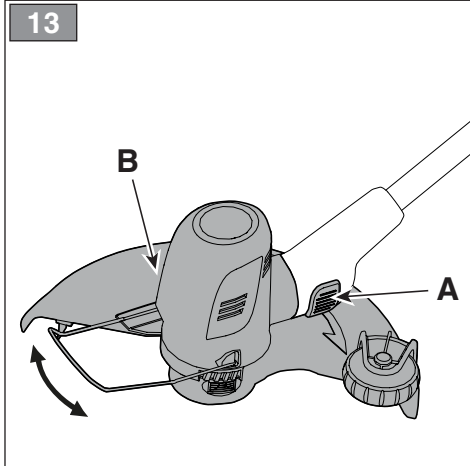
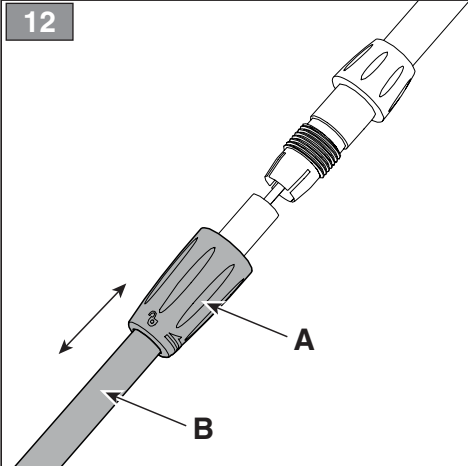
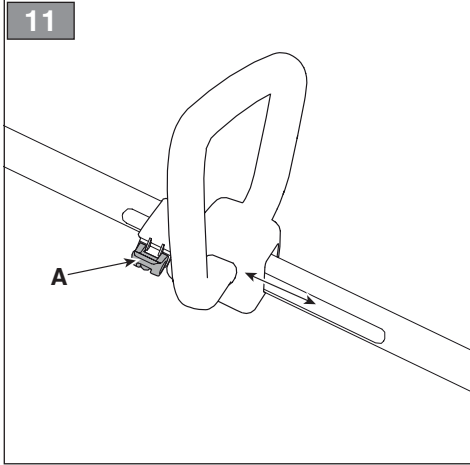
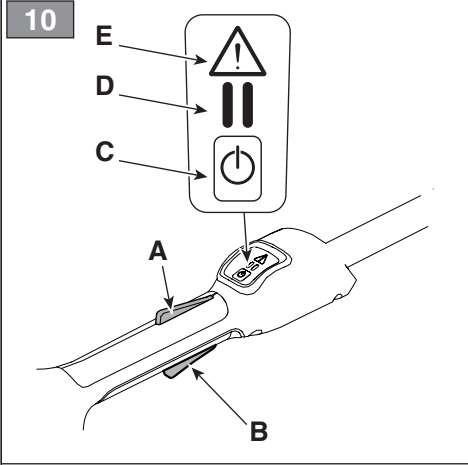


8

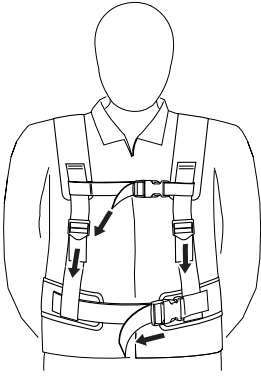


9

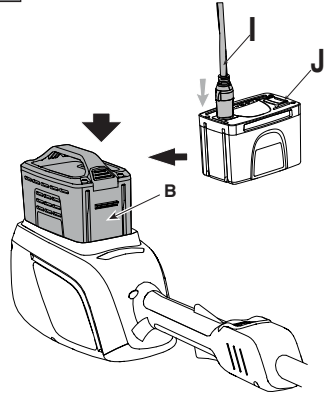




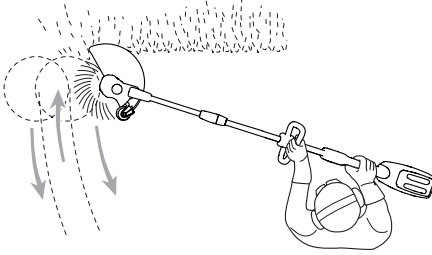
15



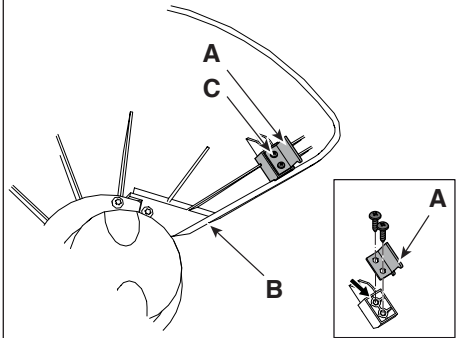
16



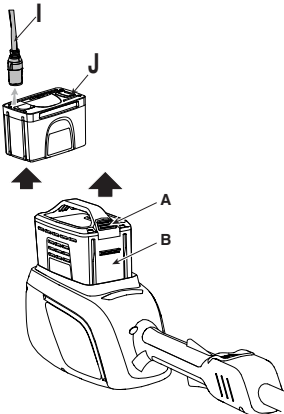
17



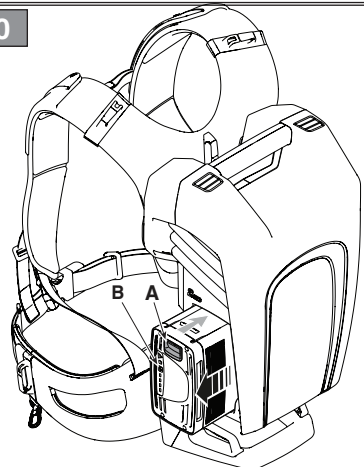
18



19

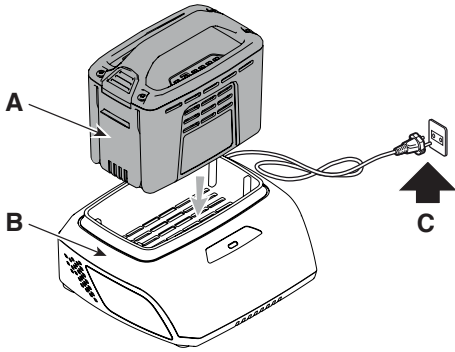


20

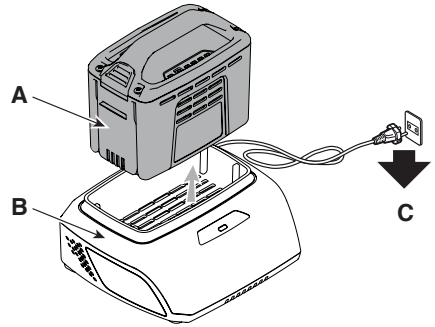




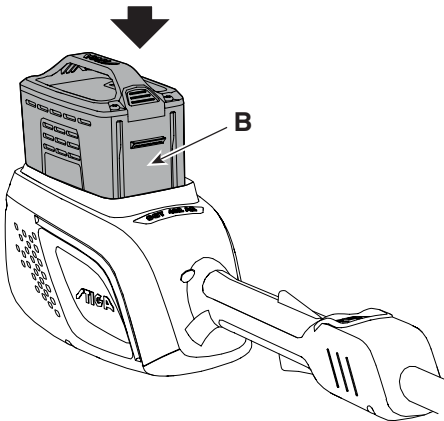
21



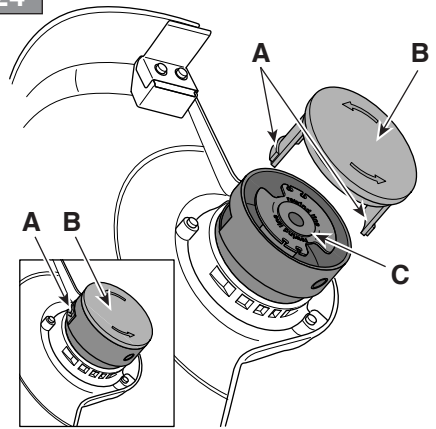
22



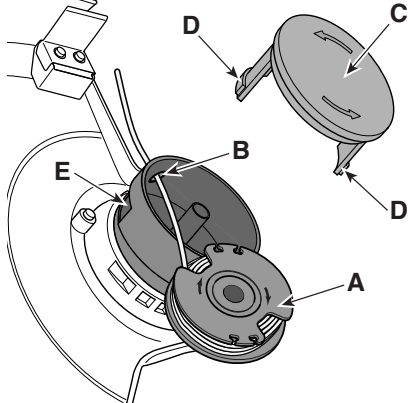
23



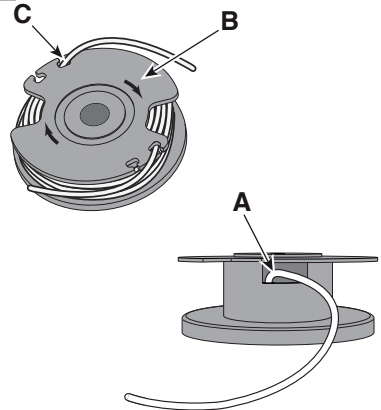
24



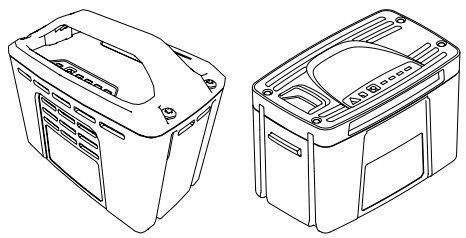
25



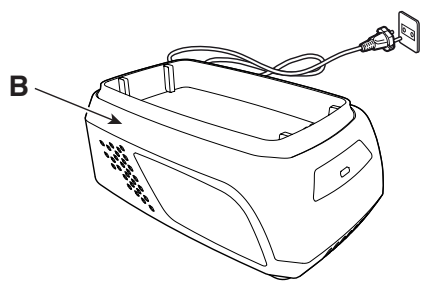
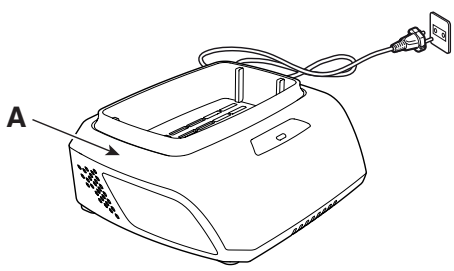
26



27



28



[1]	DATI TECNICI		LT 500 Li 48
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	8000
[5]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	300
[6]	Diametro filo testina (max)	mm	1,6
[7]	Codice dispositivo di taglio		118805048/0
[8]	Codice protezione		323465013/0
[9]	Asta pieghevole		√
[10]	Peso senza gruppo batteria e senza dispositivi di taglio	kg	3
[11]	Dimensioni		
[12]	Lunghezza	cm	165
[13]	Larghezza	cm	40
[14]	Altezza	cm	25
[15]	Livello di pressione sonora	dB(A)	79,5
[16]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[17]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	91,9
[16]	Incertezza di misura	dB(A)	1,99
[18]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	96
[19]	Vibrazioni	m/s <sup>2</sup>	2,65
[16]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5

[20]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[21]	Gruppo batteria, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*)
[22]	Carica batteria, mod.	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[23]	Zaino portabatterie	√
[24]	Simulatore di batteria	√

**(\*) L'utilizzo di questa batteria è consentito solo con lo zaino portabatterie. E' vietato inserire la batteria nell'alloggiamento sulla macchina.**

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда)</p> <p>[5] Ширина на рязане (глава за корда)</p> <p>[6] Диаметър за глава за корда (max)</p> <p>[7] Код на инструмента за рязане</p> <p>[8] Код на защитата</p> <p>[9] Гъвкав прът</p> <p>[10] Тегло без акумулаторния блок и без режещи устройства</p> <p>[11] Размери</p> <p>[12] Дължина</p> <p>[13] Ширина</p> <p>[14] Височина</p> <p>[15] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[16] Несигурност на измерване</p> <p>[17] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[18] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[19] Вибрации</p> <p>[20] Принадлежности по поръчка</p> <p>[21] Акумулаторен блок</p> <p>[22] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>[23] Раница за помещаване на акумулатора</p> <p>[24] Симулатор на акумулатор</p> <p><b>(*) Използването на този акумулатор е позволено само с Раница за помещаване на акумулатора. Забранено е поставянето на акумулатора в гнездото върху машината.</b></p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: цялостта предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NOMINALNI napon napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)</p> <p>[5] Širina reza (glava s reznom niti)</p> <p>[6] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[7] Šifra rezne glave</p> <p>[8] Šifra štitnika</p> <p>[9] Odvojiva ojpka</p> <p>[10] Težina bez baterije i bez nastavaka za rezanje</p> <p>[11] Dimenzije</p> <p>[12] Dužina</p> <p>[13] Širina</p> <p>[14] Visina</p> <p>[15] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[16] Mjerna nesigurnost</p> <p>[17] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[18] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[19] Vibracije</p> <p>[20] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[21] Baterija</p> <p>[22] Punjač baterije</p> <p>[23] Ruksak akumulator</p> <p>[24] Simulator akumulatora</p> <p><b>(*) Upotreba ovog akumulatora dopuštena je samo s ruksak akumulator. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.</b></p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINÁL</p> <p>[4] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava)</p> <p>[5] Záběr (strunová hlava)</p> <p>[6] Průměr struny (max.)</p> <p>[7] Kód sekacího zařízení</p> <p>[8] Kód ochranného krytu</p> <p>[9] Ohebná tyč</p> <p>[10] Hmotnost bez akumulátoru a bez řezných nástrojů</p> <p>[11] Rozměry</p> <p>[12] Délka</p> <p>[13] Šířka</p> <p>[14] Výška</p> <p>[15] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[16] Nepřesnost měření</p> <p>[17] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[18] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[19] Vibrace</p> <p>[20] Příslušenství na požádání</p> <p>[21] Akumulátor</p> <p>[22] Nabíječka akumulátorů</p> <p>[23] Batoh s akumulátorem</p> <p>[24] Simulátor akumulátoru</p> <p><b>(*) Použití tohoto akumulátoru je dovoleno pouze s batoh s akumulátorem. Je zakázáno vkládat akumulátor do uložení na stroji.</b></p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravném vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
--	--	---

**[1] DA - TEKNISKE DATA**

- [2] Forsyningsspænding MAX
- [3] Forsyningsspænding NOMINAL
- [4] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (trådhoved)
- [5] Skærebredde (trådhoved)
- [6] Diameter af tråd i hovedet (maks.)
- [7] Skæreanordningens varenr.
- [8] Beskyttelsens varenummer
- [9] B'jelig stang
- [10] Vægt uden batteri og uden klippeanordning
- [11] Mål
- [12] Længde
- [13] Bredde
- [14] Højde
- [15] Lydtryksniveau
- [16] Måleusikkerhed
- [17] Målt lyddefektniveau
- [18] Garanteret lyddefektniveau
- [19] Vibrationer
- [20] Ekstraudstyr
- [21] Batteri
- [22] Batterioplader
- [23] Batterirygsæk
- [24] Batterisimulator

**(\*) Brug af dette batteri er kun tilladt med batterirygsæk. Det er forbudt at indsætte batteriet i holderen på maskinen.**

a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.

b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.

**[1] DE - TECHNISCHE DATEN**

- [2] MAX Versorgungsspannung
- [3] NOMINALE Versorgungsspannung
- [4] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf)
- [5] Schnittbreite (Fadenkopf)
- [6] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.)
- [7] Code Messer
- [8] Nummer Schutz Einrichtung
- [9] Faltbarer Bügel
- [10] Gewicht ohne Akku und ohne Schneideeinsätze
- [11] Abmessungen
- [12] Länge
- [13] Breite
- [14] Höhe
- [15] Schalldruckpegel
- [16] Messungengenauigkeit
- [17] Gemessener Schalleistungspegel
- [18] Garantierter Schalleistungspegel
- [19] Vibrationen
- [20] Zubehör auf Anfrage
- [21] Akku
- [22] Batterie ladegerät
- [23] Batterie tasche
- [24] Batteriesimulator

**(\*) Die Verwendung dieser Batterie ist nur mit dem Batterietasche zulässig. Es ist verboten, die Batterie in das Fach auf der Maschine einzusetzen.**

a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.

b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.

**[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

- [2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας
- [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας
- [4] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος)
- [5] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος)
- [6] Διάμετρος νήματος κεφαλής (μέγ.)
- [7] Κωδικός συστήματος κοπής
- [8] Κωδικός προστασίας
- [9] Πτισσόμενη ράβδος
- [10] και χωρίς διατάξεις κοπής
- [11] Διαστάσεις
- [12] Μήκος
- [13] Πλάτος
- [14] Ύψος
- [15] Αβεβαιότητα μέτρησης
- [16] Στάθμη ηχητικής πίεσης
- [17] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος
- [18] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος
- [19] Κραδασμοί
- [20] Αιτούμενα παρελκομενα
- [21] Γκρουπ μπαταρίας
- [22] Φορτιστής μπαταρίας
- [23] Σακίδιο μπαταριών
- [24] Εξομοιωτής μπαταρίας

**(\*) Η χρήση αυτής της μπαταρίας επιτρέπεται μόνο με τον Σακίδιο μπαταριών. Απαγορεύεται η τοποθέτηση της μπαταρίας στην υποδοχή του μηχανήματος.**

a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.

b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.

**[1] EN - TECHNICAL DATA**

- [2] MAX supply voltage
- [3] NOMINAL supply voltage
- [4] Maximum tool rotation speed (cutting line head)
- [5] Cutting width (cutting line head)
- [6] Diameter of cutting line (max)
- [7] Cutting means code
- [8] Protection code
- [9] Separable rod
- [10] Weight without battery pack and without cutting means
- [11] Dimensions
- [12] Length
- [13] Width
- [14] Height
- [15] Sound pressure level
- [16] Uncertainty of measure
- [17] Measured sound power level
- [18] Guaranteed sound power level
- [19] Vibrations
- [20] Accessories available on request
- [21] Battery pack
- [22] Battery charger
- [23] Battery backpack
- [24] Battery simulator

**(\*) This battery can only be used with the battery backpack. Inserting the battery in the machine housing is prohibited.**

a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.

b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.

**[1] ES - DATOS TÉCNICOS**

- [2] Tensión de alimentación MÁX
- [3] Tensión de alimentación NOMINAL
- [4] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo)
- [5] Ancho de corte (cabezal porta hilo)
- [6] Diámetro hilo cabezal (máx)
- [7] Código dispositivo de corte
- [8] Código de protección
- [9] Varilla plegable
- [10] Peso sin grupo de batería y sin dispositivos de corte
- [11] Dimensiones
- [12] Longitud
- [13] Anchura
- [14] Altura
- [15] Nivel de presión sonora
- [16] Incertidumbre de medida
- [17] Nivel de potencia sonora medido
- [18] Nivel de potencia sonora garantizado
- [19] Vibraciones
- [20] Accesorios bajo pedido
- [21] Grupo de batería
- [22] Cargador de batería
- [23] Mochila portabaterías
- [24] Simulador de batería

**(\*) El uso de esta batería está permitido únicamente con la mochila portabaterías. Queda prohibido introducir la batería en la cavidad de la máquina.**

a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.

b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.

**[1] ET - TEHNILISED ANDMED**

- [2] MAX toitepinge
- [3] NOMINAALNE toitepinge
- [4] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nööripeaga)
- [5] Lõikelaius (nööripeaga)
- [6] Nööripea läbimõõt (maks.)
- [7] Lõikeseadme kood
- [8] Kaitse kood
- [9] Eraldatav varras
- [10] Kaal ilma akuta Õja ilma liikevahenditeta
- [11] Mõõtmed
- [12] Pikkus
- [13] Laius
- [14] Kõrgus
- [15] Helirõhu tase
- [16] Mõõtemääramatus
- [17] Helivõimsuse mõõdetav tase
- [18] Garanteeritud helivõimsuse tase
- [19] Vibratsioon
- [20] Tellimisel lisatarvikud
- [21] Aku
- [22] Akulaadija
- [23] Akukott
- [24] Akusimulaator

**(\*) Seda akut saab kasutada ainult koos akupakott. Aku sisestamine masina korpusesse on keelatud.**

a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.

b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusele võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.

<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite</p> <p>[3] NIMELLINEN syöttöjännite</p> <p>[4] Työkalun maksimipyörimisnopeus (siimapää)</p> <p>[5] Leikkuuleveys (siimapää)</p> <p>[6] Siimapään siiman halkaisija (max)</p> <p>[7] Leikkuuvälilinen koodi</p> <p>[8] Suojakoodi</p> <p>[9] Taipuva tanko</p> <p>[10] Paino ilman akkuyksikköä ja ilman leikkuuvälineitä</p> <p>[11] Koko</p> <p>[12] Pituus</p> <p>[13] Leveys</p> <p>[14] Korkeus</p> <p>[15] Äänenpaineen taso</p> <p>[16] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[17] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[18] Taattu äänitehotaso</p> <p>[19] Tärinä</p> <p>[20] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[21] Akkuyksikkö</p> <p>[22] Akkulaturi</p> <p>[23] Akkureppu</p> <p>[24] Akkusimulaattori</p> <p><b>(* Tämän akun käyttö on sallittu vain akkureppu käytämällä. Akku ei saa asettaa koneessa olevaan tilaan.</b></p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälilinen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjiä suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsinettä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension d'alimentation NOMINALE</p> <p>[4] Vitesses maximum de rotation de l'outil (tête à fil)</p> <p>[5] Largeur de coupe (tête à fil)</p> <p>[6] Diamètre fil tête (max.)</p> <p>[7] Code organe de coupe</p> <p>[8] Code protection</p> <p>[9] Tige pliable</p> <p>[10] Poids sans groupe batterie et sans dispositifs de coupe</p> <p>[11] Dimensions</p> <p>[12] Longueur</p> <p>[13] Largeur</p> <p>[14] Hauteur</p> <p>[15] Niveau de pression sonore</p> <p>[16] Incertitude de la mesure</p> <p>[17] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[18] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[19] Vibrations</p> <p>[20] Accessoires sur demande</p> <p>[21] Groupe batterie</p> <p>[22] Chargeur de batterie</p> <p>[23] Sac porte-batteries</p> <p>[24] Simulateur de batterie</p> <p><b>(* L'utilisation de cette batterie est permise seulement avec le sac porte-batteries. Il est interdit d'insérer la batterie dans le logement situé sur la machine.</b></p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée</p> <p>aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écouter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom nitij)</p> <p>[5] Širina rezanja (glava s reznom nitij)</p> <p>[6] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[7] Šifra noža</p> <p>[8] Šifra štitnika</p> <p>[9] Odvojiva ööpka</p> <p>[10] Težina bez baterije i bez dodatika za rezanje</p> <p>[11] Dimenzije</p> <p>[12] Dužina</p> <p>[13] Širina</p> <p>[14] Visina</p> <p>[15] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[16] Mjerna nesigurnost</p> <p>[17] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[18] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[19] Vibracije</p> <p>[20] Dodatni pribor na upit</p> <p>[21] Baterija</p> <p>[22] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[23] Torbica za nošenje baterija</p> <p>[24] Simulator baterije</p> <p><b>(* Ne dozvoljava se uporaba ove baterije bez torbica za nošenje baterija. Zabranjeno je stavljati bateriju u sjedište na stroju.</b></p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>
---	---	--

<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] MAX tápfeszültség</p> <p>[3] NEVLEGES tápfeszültség</p> <p>[4] A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej)</p> <p>[5] Munkaszélesség (huzaltár fej)</p> <p>[6] Fej huzal keresztmetszet (max.)</p> <p>[7] Vágóegység kódszáma</p> <p>[8] Védelem kódja</p> <p>[9] Összecukható rúd</p> <p>[10] Tömeg akkumulátor egység nélkül és vágóeszközök nélkül</p> <p>[11] Méretek</p> <p>[12] Hosszúság</p> <p>[13] Szélesség</p> <p>[14] Magasság</p> <p>[15] Hangnyomásszint</p> <p>[16] Mérési bizonytalanság</p> <p>[17] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[18] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[19] Rezgések</p> <p>[20] Rendelhető tartozékok</p> <p>[21] Akkumulátor egység</p> <p>[22] Akkumulátor-töltő</p> <p>[23] Akkumulátortartó hátságok</p> <p>[24] Akkumulátorszimulátor</p> <p><b>(*) Ennek az akkumulátornak a használata csak az akkumulátor-tartó hátságok megengedett. Tilos behelyezni az akkumulátort a gépbe.</b></p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitétség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>[1] <b>LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa</p> <p>[3] NOMINALI maitinimo įtampa</p> <p>[4] Maksimalus įrankio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis</p> <p>[5] Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė)</p> <p>[6] Valo galvutės skersmuo (maks.)</p> <p>[7] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[8] Apsaugos kodas</p> <p>[9] Sulankstomas strypas</p> <p>[10] Svoris be baterijos ir be pjaustymo įrenginių</p> <p>[11] Išmatavimai</p> <p>[12] Ilgis</p> <p>[13] Plotis</p> <p>[14] Aukštis</p> <p>[15] Garso slėgio lygis</p> <p>[16] Matavimo paklaida</p> <p>[17] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[18] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[19] Vibracijos</p> <p>[20] Priedai, kuriuos galima užsisakyti</p> <p>[21] Baterijos blokas</p> <p>[22] Baterijos įkroviklis</p> <p>[23] Akumuliatorių laikiklio kuprinė</p> <p>[24] Akumuliatoriaus simulatorius</p> <p><b>(*) Šio akumuliatoriaus naudojimas galimas tik akumuliatorių laikiklio kuprinė . Draudžiama įvesti akumuliatorių į įrenginio ertmę.</b></p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums</p> <p>[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums</p> <p>[4] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (auklas turēšanas galvīna)</p> <p>[5] Plaušanas platums (auklas turēšanas galvīna)</p> <p>[6] Galvīnas auklas diametrs (maks.)</p> <p>[7] Griezējierīces kods</p> <p>[8] Aizsarga kods</p> <p>[9] Atdalāms stienis</p> <p>[10] Svārs bez bateriju paketes un bez griezējierīcēm</p> <p>[11] Izmēri</p> <p>[12] Garums</p> <p>[13] Platums</p> <p>[14] Augstums</p> <p>[15] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[16] Mērījumu kļūda</p> <p>[17] Mērītās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[18] Garantētais skaņas jaudas līmenis</p> <p>[19] Vibrācija</p> <p>[20] Piederumi pēc pieprasījuma</p> <p>[21] Bateriju pakete</p> <p>[22] Akumulatoru lādētājs</p> <p>[23] Akumulatoru pārnēsāšanas mugursoma</p> <p>[24] Akumulatora simulators</p> <p><b>(*) Šo akumulatoru drīkst izmantot tikai kopā ar akumulatoru pārnēsāšanas mugursoma. Ir aizliegts ievietot akumulatoru mašīnas nodalījumā.</b></p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospiešā stāvoklī.</p>
---	--	--



<p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон</p> <p>[3] НОМИНАЛЕН напон</p> <p>[4] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец)</p> <p>[5] Ширина на косење (калем со конец)</p> <p>[6] Дијаметар на калемот со конец (макс)</p> <p>[7] Код на уредот за сечење</p> <p>[8] Код на заштитата</p> <p>[9] Разделник</p> <p>[10] Тежина без батерији и без сечила</p> <p>[11] Димензии</p> <p>[12] Должина</p> <p>[13] Ширина</p> <p>[14] Висина</p> <p>[15] Ниво на звучен притисок</p> <p>[16] Отстапување од мерењата</p> <p>[17] Измерено ниво на бучава</p> <p>[18] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[19] Вибрации</p> <p>[20] Додатоци достапни на барање</p> <p>[21] Батерији</p> <p>[22] Полнач за батерија</p> <p>[23] Ранец за батерија</p> <p>[24] Симулатор на батерија</p> <p><b>(*) Употребата на оваа батерија е одобрена само со Ранец за батерија. Треба да ја вметнете батеријата во нејзиното место на машината.</b></p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Voedingsspanning MAX</p> <p>[3] Voedingsspanning NOMINAL</p> <p>[4] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouder)</p> <p>[5] Snijbreedte (draadhouder)</p> <p>[6] Diameter draadhouder (max)</p> <p>[7] Code snij-inrichting</p> <p>[8] Code bescherming</p> <p>[9] Separable rod</p> <p>[10] Gewicht zonder batterij-eenheid and without cutting means</p> <p>[11] Afmetingen</p> <p>[12] Lengte</p> <p>[13] Breedte</p> <p>[14] Hoogte</p> <p>[15] Niveau geluidsdruk</p> <p>[16] Meetonzekerheid</p> <p>[17] Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>[18] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>[19] Trillingen</p> <p>[20] Optionele accessoires</p> <p>[21] Batterij-eenheid</p> <p>[22] Batterijlader</p> <p>[23] Accuhouder</p> <p>[24] Accusimulator</p> <p><b>(*) Het gebruik van deze accu is enkel toegestaan met het accuhouder. Het is verboden de accu in de huizing van de machine te plaatsen.</b></p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] MAX forsyningsspenning</p> <p>[3] NOMINAL forsyningsspenning</p> <p>[4] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspolen)</p> <p>[5] Klippebredde (trådspole)</p> <p>[6] Diameter for trådspolens tråd (maks)</p> <p>[7] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[8] Artikkelnnummer for vern</p> <p>[9] Avtakbar stang</p> <p>[10] Vekt uten batterienhet og uten enhet for kutting</p> <p>[11] Mål</p> <p>[12] Lengde</p> <p>[13] Bredde</p> <p>[14] Høyde</p> <p>[15] Lydtrykknivå</p> <p>[16] Måleusikkerhet</p> <p>[17] Målt lydeffektivnivå</p> <p>[18] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[19] Vibrasjoner</p> <p>[20] Tilleggsutstyr på forespørsel</p> <p>[21] Batterienhet</p> <p>[22] Batterilader</p> <p>[23] Batteriryggsekk</p> <p>[24] Batterisimulator</p> <p><b>(*) Bruk av dette batteriet er kun tillatt med bruk av batteriryggsekk. Det er forbudt å sette batteriet på plass i maskinen.</b></p> <p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvem metode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>
---	--	---

<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKŚ</p> <p>[3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowica żytkowa)</p> <p>[5] Szerokość ciężcia (głowica żytkowa)</p> <p>[6] Średnica głowicy żytkowej (maks)</p> <p>[7] Kod agregatu tnącego</p> <p>[8] Kod zabezpieczenia</p> <p>[9] Składany drążek</p> <p>[10] Ciężar bez zespołu akumulatora i bez urządzeń tnących</p> <p>[11] Wymiary</p> <p>[12] Długość</p> <p>[13] Szerokość</p> <p>[14] Wysokość</p> <p>[15] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[16] Błąd pomiaru</p> <p>[17] Mierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[18] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[19] Wibracje</p> <p>[20] Akcesoria dostępne na zamówienie</p> <p>[21] Zespół akumulatora</p> <p>[22] Ładowarka akumulatora</p> <p>[23] Plecakowy uchwyt na akumulator</p> <p>[24] Symulator akumulatora</p> <p><b>(*) Zastosowanie niniejszego akumulatora jest dozwolone wyłącznie wraz plecakowy uchwyt na akumulator. Zakazane jest wkładanie akumulatora do gniazda w maszynie.</b></p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni obrotów silnika.</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio)</p> <p>[5] Largura de corte (cabeça porta-fio)</p> <p>[6] Diâmetro fio da cabeça (máx)</p> <p>[7] Código dispositivo de corte</p> <p>[8] Código de proteção</p> <p>[9] Haste flexível</p> <p>[10] Peso sem bateria e sem dispositivos de corte</p> <p>[11] Dimensões</p> <p>[12] Comprimento</p> <p>[13] Largura</p> <p>[14] Altura</p> <p>[15] Nível de pressão sonora</p> <p>[16] Incerteza de medição</p> <p>[17] Nível medido de potência sonora</p> <p>[18] Nível garantido de potência sonora</p> <p>[19] Vibrações</p> <p>[20] Acessórios a pedido</p> <p>[21] Grupo bateria</p> <p>[22] Carregador de bateria</p> <p>[23] Mochila porta-baterias</p> <p>[24] Simulador de bateria</p> <p><b>(*) O uso desta bateria somente é permitido com o mochila porta-baterias. É proibido inserir a bateria no alojamento da máquina.</b></p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir)</p> <p>[5] Lățime de tăiere (cap de suport fir)</p> <p>[6] Diametru fir unitate (max)</p> <p>[7] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[8] Codul protecției</p> <p>[9] Tijă pliată</p> <p>[10] Greutate fără grupul acumulator și fără dispozitive de tăiere</p> <p>[11] Dimensiuni</p> <p>[12] Lungime</p> <p>[13] Lățime</p> <p>[14] Înălțime</p> <p>[15] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[16] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[17] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[18] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[19] Vibrații</p> <p>[20] Accesorii la cerere</p> <p>[21] Grupul acumulator</p> <p>[22] Alimentator pentru baterie</p> <p>[23] Rucsac pentru baterii</p> <p>[24] Simulador de baterie</p> <p><b>(*) Această baterie poate fi utilizată doar cu rucsac pentru baterii. Se interzice introducerea bateriei în locașul de pe mașină.</b></p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>
--	---	---

<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] МАКС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка)</p> <p>[5] Ширина скашивания (триммерная головка)</p> <p>[6] Диаметр корда (макс.)</p> <p>[7] Код режущего приспособления</p> <p>[8] Код защиты</p> <p>[9] Складной стержень</p> <p>[10] Вес без аккумулятора и без режущих устройств</p> <p>[11] Габариты</p> <p>[12] Длина</p> <p>[13] Ширина</p> <p>[14] Высота</p> <p>[15] Уровень звукового давления</p> <p>[16] Погрешность измерения</p> <p>[17] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[18] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[19] Вибрация</p> <p>[20] Принадлежности – навесные орудия по заказу</p> <p>[21] Аккумулятор</p> <p>[22] Зарядное устройство</p> <p>[23] Ранцевый держатель для батарей</p> <p>[24] Эмулятор батареи</p> <p><b>(* Исползование данной батареи разрешено только с Ранцевый держатель для батарей. Запрещено устанавливать батарею в отсек на машине.</b></p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava)</p> <p>[5] Záber (strunová hlava)</p> <p>[6] Priemer struny (max.)</p> <p>[7] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[8] Kód ochranného krytu</p> <p>[9] Ohybná tyč</p> <p>[10] Váha akumulátorovej jednotky a bez rezných nástrojov</p> <p>[11] Rozmery</p> <p>[12] Dĺžka</p> <p>[13] Šírka</p> <p>[14] Výška</p> <p>[15] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[16] Nepresnosť merania</p> <p>[17] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[18] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[19] Vibrácie</p> <p>[20] Prídavné zariadenia na požiadanie</p> <p>[21] Akumulátorová jednotka</p> <p>[22] Nabíjačka akumulátora</p> <p>[23] Batoh na akumulátory</p> <p>[24] Simulátor akumulátora</p> <p><b>(* Použitie tohto akumulátora je dovolené len s batoh na akumulátory. Je zakázané vkladať akumulátor do uloženia na stroji.</b></p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládací páka plynu.</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo)</p> <p>[5] Širina košnje (glava z nitjo)</p> <p>[6] Premer niti (max)</p> <p>[7] Šifra rezalne naprave</p> <p>[8] Šifra zaščite</p> <p>[9] Odstranljiv drog</p> <p>[10] Teža brez enote baterije in brez rezila</p> <p>[11] Dimenzije</p> <p>[12] Dolžina</p> <p>[13] Širina</p> <p>[14] Višina</p> <p>[15] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[16] Merilna negotovost</p> <p>[17] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[18] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[19] Vibracije</p> <p>[20] Dodatni priključki na zahtevo</p> <p>[21] Enota baterije</p> <p>[22] Polnilnik baterije</p> <p>[23] Nahrbtnik za baterije</p> <p>[24] Simulator baterije</p> <p><b>(* To baterijo je dovoljeno uporabljati le s batoh na akumulátory. Baterijo je preprečevano vstavljati v ležišče v stroju.</b></p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>
---	---	--

**[1] SR - TEHNIČKI PODACI**

- [2] Napon napajanja MAK  
 [3] Napon napajanja NOMINALNI  
 [4] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)  
 [5] Širina rezanja (glava s reznom niti)  
 [6] Prečnik niti glave (maks.)  
 [7] Šifra rezne glave  
 [8] Šifra štitnika  
 [9] Odvojiva čipka  
 [10] Težina bez baterije i bez nastavaka za rezanje  
 [11] Dimenzije  
 [12] Dužina  
 [13] Širina  
 [14] Visina  
 [15] Nivo zvučnog pritiska  
 [16] Merna nesigurnost  
 [17] Izmeren nivo zvučne snage  
 [18] Garantovan nivo zvučne snage  
 [19] Vibracije  
 [20] Dodatna oprema na zahtev  
 [21] Akumulatorska baterija  
 [22] Punjač baterije  
 [23] Ranac za baterije  
 [24] Simulator baterije

**(\*) Upotreba ovog akumulatora (baterije) dozvoljena je samo s ranac za baterije. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.**

a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.

b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.

**[1] SV - TEHNIŠKA SPECIFIKACIONER**

- [2] Matningsspänning MAX  
 [3] Matningsspänning NOMINAL  
 [4] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)  
 [5] Klippbredd (trimmerhuvud)  
 [6] Trädens diameter (max)  
 [7] Skärenhetens kod  
 [8] Skyddskod  
 [9] Fällbar tång  
 [10] Vikt utan batterigrupp och utan skärande anordningar  
 [11] Dimensioner  
 [12] Längd  
 [13] Bredd  
 [14] Höjd  
 [15] Ljudtrycksnivå  
 [16] Tvivel med mått  
 [17] Uppmått ljudeffektnivå  
 [18] Garanterad ljudeffektnivå  
 [19] Vibrationer  
 [20] Filvalstillbehör  
 [21] Batterigrupp  
 [22] Batteriladdare  
 [23] Batteriväska  
 [24] Batterisimulator

**(\*) Detta batteri får endast användas med Batteriväska. Det är förbjudet att sätta i batteriet i facket på maskinen.**

a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.

b) VARNING: vibrationsemmissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglats spak hålls nedtryckt.

**[1] TR - TEHNIK VERİLER**

- [2] MAK. besleme gerilimi  
 [3] NOMINAL besleme gerilimi  
 [4] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası)  
 [5] Kesim genişliği (misinalı kesme kafası)  
 [6] Kesme kafası çapı (maks)  
 [7] Kesim düzeni kodu  
 [8] Koruma kodu  
 [9] Ayırılabilen çubuk  
 [10] Batarya grubu olmadan ağırlık ve kesim araçları olmadan  
 [11] Ebatlar  
 [12] Uzunluk  
 [13] Genişlik  
 [14] Yükseklik  
 [15] Ses basınç seviyesi  
 [16] Ölçü belirsizliği  
 [17] Ölçülen ses gücü seviyesi  
 [18] Garanti edilen ses gücü seviyesi  
 [19] Titreşim  
 [20] Talep üzerine aksesuarlar  
 [21] Batarya grubu  
 [22] Batarya şarjörü  
 [23] Batarya sırt çantası  
 [24] Batarya simülatorü

**(\*) Bu bataryanın yalnızca batarya sırt çantası birlikte kullanılmasına izin verilir. Bataryanın makine üzerindeki yuvaya yerleştirilmesi yasaktır.**

a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.

b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılabilecek operatör korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanımlar sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırladığınız ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.



## INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMEEN .....	1
2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN .....	2
3. LEER DE MACHINE KENNEN .....	7
3.1 Beschrijving machine en beoogd gebruik.....	7
3.2 Veiligheidssignalen.....	7
3.3 Identificatielabel product .....	8
3.4 Belangrijkste onderdelen.....	8
4. MONTAGE .....	9
4.1 Onderdelen voor de montage.....	9
4.2 Montage van de staaf.....	9
4.3 Montage van de voorste handgreep.....	9
4.4 Montage van de bescherming van het maaimechanisme .....	9
4.5 Montage van de aanwijzer van de maailmiet .	9
4.6 UTRUSTING ACCUHOUDER (indien voorzien) .....	10
5. BEDIENINGSELEMENTEN .....	10
5.1 Veiligheidsknop (in/uitschakelinrichting) .....	10
5.2 Versnellingshendel .....	10
5.3 Veiligheidshendel versnelling .....	10
6. GEBRUIK VAN DE MACHINE .....	10
6.1 Voorafgaande werkzaamheden.....	10
6.2 Veiligheidscontroles .....	11
6.3 Starten .....	12
6.4 Het werk .....	12
6.5 Suggesties voor het gebruik.....	13
6.6 Stoppen.....	13
6.7 Na het gebruik .....	13
7. GEWOON ONDERHOUD.....	14
7.1 Algemeen.....	14
7.2 Accu .....	14
7.3 Reiniging van de machine en van de motor..	15
7.4 Moeren en schroeven voor bevestiging .....	15
8. BUITENGEWOON ONDERHOUD.....	15
8.1 Onderhoud van het maaimechanisme .....	15
8.2 Bijlslijpen van de draadsnijder.....	16
9. STALLING .....	16
9.1 Stalling van de machine .....	16
9.2 Stalling van de accu .....	16
10. HANTERING EN TRANSPORT .....	16
11. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN .....	16
12. GARANTIEDEKING .....	17
13. TABEL ONDERHOUD .....	17
14. IDENTIFICATIE PROBLEMEN.....	18
15. OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES ...	19
15.1 Accu's .....	19
15.2 Acculader .....	19
15.3 Accuhouder .....	19
15.4 Accusimulator .....	19

## 1. ALGEMEEN

### 1.1 HOE DE HANDLEIDING LEZEN

In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen, die gegevens van bijzonder belang bevatten met betrekking tot de veiligheid of de werking, gekenmerkt door diverse symbolen die de volgende betekenis hebben:

**OPMERKING** of **BELANGRIJK** *verstrek nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de machine beschadigd wordt of dat er schade veroorzaakt wordt.*

Het symbool  wijst op een gevaar. Veronachtzaming van de waarschuwing leidt tot mogelijke persoonlijke letsels of letsels aan anderen en/of schade.

De paragrafen die aangegeven zijn met een grijze stippenrand wijzen op optionele kenmerken die niet aanwezig zijn op alle modellen die in deze handleiding beschreven zijn. Controleer of het kenmerk aanwezig is op het model in kwestie.

De aanwijzingen 'voor', 'achter', 'rechts' en 'links' hebben betrekking op de werkpositie van de bediener.

### 1.2 REFERENTIES

#### 1.2.1 Afbeeldingen

De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzingen zijn genummerd 1, 2, 3 enz. De onderdelen die op de afbeeldingen zijn aangegeven, zijn gekentekend met de letters A, B, C enz. Een verwijzing naar het onderdeel C in afbeelding 2 wordt aangegeven met de tekst: 'Zie afbeelding 2.C' of eenvoudigweg '(Afb. 2.C)'. De afbeeldingen zijn indicatief. De effectieve delen kunnen wijzigen ten opzichte van wat aangegeven is.

#### 1.2.2 Titels

De handleiding is onderverdeeld in hoofdstukken en paragrafen. De titel van de paragraaf '2.1 Training' is een ondertitel van '2. Veiligheidsvoorschriften'. De verwijzingen naar titels of paragrafen zijn aangegeven met de afkorting hst. of par. en het desbetreffend nummer. Voorbeeld: "hst. 2" of "par. 2.1".

## 2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### 2.1 TRAINING

**⚠️ *Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken. Leer de machine snel af te zetten. Het niet in acht nemen van de voorschriften en instructies kan brand en/of ernstige letsels veroorzaken.***

- Laat de machine nooit gebruiken door kinderen of personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke bevoegdheden, of die niet over de nodige ervaring en kennis beschikken, of door personen die de aanwijzingen niet goed genoeg kennen. De minimale leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- Gebruik de machine nooit indien de gebruiker vermoeid of onwel is, of indien hij geneesmiddelen, drugs, alcohol of andere stoffen ingenomen heeft die een negatieve invloed kunnen hebben op zijn reactievermogen en aandacht.
- Denk eraan dat de persoon die de machine bedient of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen. Het valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de risico's, die het terrein waarop hij moet werken met zich mee kan brengen, te beoordelen en om alle nodige voorzorgsmaatregelen te treffen met het oog op zijn eigen veiligheid en die van anderen, met name op hellingen, hobbelige, gladde of instabiele terreinen.

- Indien men de machine aan derden wil geven of lenen, moet men zich ervan verzekeren dat de gebruiker de gebruiksaanwijzingen in dit handboek doorneemt.

### 2.2 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

#### **Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)**

- Gebruik aanpassende beschermende kledij met anti-snij beschermingen, trillingdempende handschoenen, beschermende bril, anti-stofmaskers, gehoorbeschermers en anti-snij schoenen met anti-slipzool.
- Het gebruik van gehoorbeschermers kan het vermogen eventuele waarschuwingen (roepen of alarmen) te horen, verminderen. Verleen de maximale aandacht aan wat rond de werkzone gebeurt.
- Draag geen sjaal, hemd, halsketting, armbanden, kledij met losse delen, of met bandjes of dassen of andere hangende of wijde accessoires die vastgegrepen kunnen worden door de machine of voorwerpen en materiaal aanwezig op de werkplaats.
- Lang haar wordt zorgvuldig bijeengebonden.

#### **Werkzone / Machine**

- Controleer grondig de hele werkzone en verwijder alles wat van door de machine weg zou kunnen uitgestoten worden of het maaimechanisme/draaiende organen zou kunnen beschadigen worden (keien, takken, ijzerdraad, beenderen, enz.).



## 2.3 TIJDENS HET GEBRUIK

### Werkzone

- Gebruik de machine niet in omgevingen met gevaar op ontploffing, in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gas of stof. De elektrische gereedschappen genereren vonken die stof of dampen kunnen doen ontvlammen.
- Enkel bij daglicht of met goed kunstmatig licht en bij goede zichtbaarheid reinigen.
- Verwijder personen, kinderen en dieren uit de werkzone. De kinderen moeten onder toezicht van een andere volwassene staan.
- Controleer of andere personen zich op minstens 15 meter afstand van de actieradius van de machine bevinden, of op minstens 30 meter in geval van zwaardere werkzaamheden.
- Werk niet op nat gras, bij regen of bij risico op onweer, in het bijzonder wanneer er kans op bliksem bestaat.
- Stel de machine niet bloot aan regen of vochtige omgeving. Water dat in gereedschap sijpelt, verhoogt het risico op elektrische schokken.
- Vermijd zoveel mogelijk te werken op een natte of glibberige grond, of in ieder geval op te oneffen of steile terreinen die de stabiliteit van de bediener tijdens het werken niet kunnen garanderen.
- Let bijzonder goed op de onregelmatigheden van het terrein (drempels, geulen), op de hellingen, op verborgen gevaren en op de aanwezigheid van eventuele hindernissen die de zichtbaarheid zouden kunnen beperken.

- Wees zeer voorzichtig nabij ravijnen, grachten of dijken.
- Werk op een helling dwars en nooit in de richting stijging/daling, let goed op bij de veranderingen van richting, controleer uw steunpunt goed en blijf steeds onder het maaimechanisme.
- Let goed op het verkeer, wanneer de machine dicht bij de straat gebruikt wordt.

### Gedrag

- Tijdens het werk moet de machine altijd met beide handen vastgenomen worden, met de motor rechts van het lichaam en de snijgroep onder het niveau van de riem. Strek de armen niet te ver uit.
- Voorkom met het lichaam in contact te komen met gearde oppervlakken, zoals buizen, radiatoren, keukens of koelkasten. Het risico voor elektrische schokken vermindert wanneer het lichaam geard is.
- Neem tijdens het gebruik een vaste en stabiele positie aan en wees altijd voorzichtig.
- Loop nooit, maar stap.
- Houd altijd de handen en voeten ver van het maaimechanisme, zowel wanneer de motor gestart wordt als tijdens het gebruik van de machine.
- Let op: het snij-element blijft gedurende enkele seconden na zijn afkoppeling of na uitschakeling van de motor draaien.
- Let op eventueel materiaal dat door de beweging van het maaimechanisme wegspringt.
- Let erop niet hard met het maaimechanisme tegen vreemde voorwerpen/hindernissen te stoten. Indien de snij-inrichting een hindernis/voorwerp tegenkomt, kan

er zich een terugslag (kickback) voordoen. Dit kan een zeer snelle sprong in de tegenovergestelde richting veroorzaken, en het maaimechanisme naar boven en naar de bediener toe duwen. Door de terugslag kan men de controle over de machine verliezen, met mogelijk ernstige gevolgen. Om terugslag te voorkomen, dienen de volgende voorzorgsmaatregelen genomen te worden:

- Houd de machine stevig vast, met twee handen, en houd uw lichaam en armen in een positie die u toestaat te weerstaan aan de kracht van de tegenslag.
  - Steek de armen niet te hoog uit en maai niet boven het niveau van de riem.
  - Gebruik enkel de door de fabrikant aangegeven snij-inrichtingen.
  - Volg de aanwijzingen van de fabrikant met betrekking op het onderhoud van het maaimechanisme.
- Let op het risico op letsels veroorzaakt door eender welke inrichting voor het snijden van de lengte van de draad.

 In geval van breuken of incidenten tijdens het werk, dient men de motor onmiddellijk stil te zetten en de machine te verwijderen om geen verdere schade te berokkenen; in geval van ongevallen met persoonlijke letsels of letsels aan derden, dient men onmiddellijk de meest geschikte eerste-hulp-procedures te volgen voor de situatie en zich tot een gezondheidsstructuur te richten voor de nodige zorgen. Verwijder zorgvuldig eventuele resten die schade of letsels aan personen

of dieren kunnen veroorzaken indien ze onopgemerkt blijven.

 Langdurige blootstelling aan trillingen kan neuro-vasculaire letsels en problemen veroorzaken (ook bekend onder de naam "fenomeen van Raynaud" of "witte hand"), vooral bij personen met circulatiestoornissen. De symptomen kunnen betrekking hebben op de handen, de polsen en de vingers, met verlies van gevoeligheid, loomheid, jeuk, pijn, verkleuring of structurele wijzigingen van de huid. Deze effecten kunnen versterkt worden door een lage omgevingstemperatuur en/of een overdreven druk op de handgreep. Wanneer deze symptomen optreden, moet de machine minder lang gebruikt worden en is het noodzakelijk een arts te raadplegen.

### **Beperkingen voor het gebruik**

- De machine mag niet gebruikt worden door personen die niet in staat zijn om het stevig met beide handen vast te houden en/of tijdens het werk in stabiel evenwicht op hun benen te staan.
- Monteer nooit metalen snij-elementen. **Op deze machine mogen geen metalen of harde messen gebruikt worden.**
- Gebruik de machine nooit indien de beschermingen beschadigd zijn, ontbreken of niet correct geplaatst zijn.
- Gebruik de machine niet indien de toebehoren/werktuigen niet op de voorziene plaatsen geïnstalleerd zijn.
- De aanwezige veiligheidsinrichtingen/microschakelaars niet



uitschakelen, afschakelen, verwijderen of schenden.


- Gebruik het elektrisch gereedschap indien de schakelaar hem niet correct kan in- en uitschakelen. Een elektrisch gereedschap dat niet bediend kan worden met de schakelaar is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- Overbelast de machine niet en gebruik geen kleine machine om zware werken te verrichten; het gebruik van een machine met aangepaste afmetingen zal de risico's beperken en de kwaliteit van het werk verbeteren.

## 2.4 ONDERHOUD, STALLING

Regelmatig onderhoud en een correcte stalling garanderen de veiligheid van de machine en het niveau van de performance.

### Onderhoud

- Gebruik de machine nooit als er onderdelen versleten of beschadigd zijn. De defecte of beschadigde onderdelen moeten vervangen en niet gerepareerd worden.
- Tijdens de afstellingen van de machine, moet men erop letten dat de vingers niet tussen de beweging mechanisme en de vaste delen van de machine geklemd geraken.

 De in deze instructies opgevoerde geluids- en trillingsniveaus zijn maximale grenswaarden voor gebruik van de machine. Het gebruik van een niet gebalanceerd snij-element, een overdreven snelheid van de beweging en gebrekkig

onderhoud hebben een negatieve invloed op het geluidsniveau en op de trillingen. Bijgevolg is het noodzakelijk preventieve maatregelen te treffen om mogelijke schade ten gevolge van een hoog geluidsniveau en stress van trillingen te vermijden; zorg voor het onderhoud van de machine, draag gehoorbescherming, maak pauzes tijdens het werk.

### Stalling

- Laat geen houders met restmateriaal in een gesloten ruimte, om het risico op brand te voorkomen.

## 2.5 RESTRISICO'S

Ook al worden alle veiligheidsvoorschriften opgevolgd, kunnen er zich nog enkele risico's voordoen:

- gevaar op letsels aan vingers en handen indien deze terecht komen in de rotatie van de draad op het kopje;
- gevaar op letsels aan de voeten indien deze geraakt worden door de draad van het kopje;
- wegschieten van stenen en aarde.

## 2.6 ACCU / ACCULADER

**BELANGRIJK** *De hierna volgende veiligheidsnormen vervullen de veiligheidsvoorschriften aangegeven in de specifieke handleiding van de accu en van de acculader die samen met de machine afgeleverd worden.*

- Gebruik voor het laden van de accu enkel de door de fabrikant aanbevolen acculaders. Een niet

- geschikte acculader kan leiden tot elektroshock, oververhitting of lekken van de corrosieve vloeistof van de accu.
- Gebruik enkel de specifieke accu's die voor uw toestel voorzien zijn. Het gebruik van andere accu's kan leiden tot letsels en risico op brand.
  - Verzekeer u ervan dat het toestel uitgeschakeld is vooraleer er een accu in te plaatsen. Een accu in een elektrisch toestel plaatsen kan brand veroorzaken.
  - Houd de niet gebruikte accu ver van kantoorklemmetjes, muntstukken, sleutels, spijkers of andere kleine metalen voorwerpen die een kortsluiting van de contacten zouden kunnen veroorzaken. Een kortsluiting van de contacten van de accu kan tot brand leiden.
  - Gebruik de acculader niet in een omgeving waar er stoom aanwezig is, met ontvlambare materialen of op gemakkelijk ontvlambare oppervlakken zoals papier, stof, enz. Tijdens het opladen, wordt de accu opgewarmd en zou brand kunnen veroorzaken.
  - Let er bij vervoer van de accu's op dat de contacten geen onderling contact maken en geen metalen houders te gebruiken voor het vervoer.

## 2.7 BESCHERMING VAN DE OMGEVING

De milieubescherming moet een belangrijk en prioritair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven.

- Wees geen storend element voor uw bureu. Gebruik de machine enkel op redelijke uren (niet 's ochtends vroeg of 's avonds laat wanneer dit andere personen zou kunnen storen).
- Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, accu's, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op het milieu; dit afval mag niet met de huisafval weggegoorpen worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.
- Volg scrupuleus de lokale normen op voor de afdanking van het afval.
- Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een container park gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.



Gooi elektrische apparatuur niet bij het gewoon huishoudelijk afval. Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EG inzake elektrisch en elektronisch afval en de toepassing ervan overeenkomstig de nationale wetgeving, moet de afgedankte elektrische apparatuur apart ingezameld worden voor recyclagedoeleinden. Indien de elektrische apparatuur afgedankt wordt op een afvalpark of in de ondergrond, kunnen de schadelijke stoffen de waterlaag bereiken en in de voedingsketen terecht komen, met nadelige gevolgen voor uw gezondheid

en welzijn. Neem voor meer informatie over de afdanking van dit product contact op met de instantie die bevoegd is voor de verwerking van het huishoudelijk afval of raadpleeg uw Verkoper.



Aan het einde van hun levensduur, moet men de accu's met de nodige zorg voor het milieu afdanken. De accu bevat materialen die gevaarlijk zijn voor U en voor de omgeving. Ze moet verwijderd worden en gescheiden ingezameld worden nabij een structuur die lithium-ion-accu's aanvaardt.



De gescheiden inzameling van gebruikte producten en verpakkingen staat recycling en hergebruik van de materialen toe. Het hergebruik van gerecycleerd materiaal helpt de vervuiling van het milieu te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

### 3. LEER DE MACHINE KENNEN

#### 3.1 BESCHRIJVING MACHINE EN BEOOGD GEBRUIK

Deze machine is een tuingereedschap en met name een draagbare grasmaaier/trimmer met accutoevoer.

De machine bestaat hoofdzakelijk uit een motor die, door middel van een aandrijvingsas die een snij-inrichting (draadhouder) aanschakelt.

De snij-inrichting werkt op een vlak dat ongeveer evenwijdig is met het terrein (bij gebruik als grasmaaier) ofwel ongeveer loodrecht op het terrein (bij gebruik als trimmer).

De bediener kan de belangrijkste commando's bedienen terwijl hij steeds op veilige afstand van de draaiende delen blijft.

#### 3.1.1 Voorzien gebruik

Deze machine is ontworpen en gebouwd voor:

- het maaien van gras en niet-houtige begroeiing (bijv. op randen van bloemperken, aanplantingen, muren, omheiningen, of groene plekken met een beperkte oppervlakte);
- het afwerken van het snijden met een maaier;
- gebruik door een enkele bediener.

#### 3.1.2 Onjuist gebruik

Eender welk ander gebruik, dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken.

De volgende situaties behoren tot het onjuist gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- Gebruik de machine niet om te vegen, door de draadhouder over te hellen.
- De kracht van de motor kan voorwerpen of keitjes tot 15 meter ver werpen en schade of verwondingen veroorzaken;
- heggen knippen of andere werkzaamheden waarbij het maamechanisme niet op grondhoogte gebruikt wordt;
- struiken, planten en bloemen snijden en hakselen;
- gebruik van de machine voor het snijden van niet plantaardig materiaal;
- gebruik van de machine met het maamechanisme boven de riemhoogte van de bediener;
- gebruik van de machine in openbare tuinen, parken, sportcentra, op rijbanen, in velden en bossen;
- andere maamechanismen gebruiken dan diegene die vermeld zijn in de tabel "Technische gegevens". Gevaar op ernstige wonden en kwetsuren.
- gebruik van de machine door meer dan één persoon tegelijk.

**BELANGRIJK** *Het onjuist gebruik brengt verval van zowel de garantie als de aansprakelijkheid van de fabrikant teweeg waardoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor schade of letsel die hijzelf of anderen oplopen.*

#### 3.1.3 Type gebruiker

Deze machine is bestemd voor gebruik door consumenten, d.w.z. door niet professionele bedieners. Ze is bestemd voor 'hobby-gebruik'.

#### 3.2 VEILIGHEIDSSIGNALLEN

Er zijn verschillende symbolen op de machine aanwezig (Afb. 2). Hun taak is de bediener te herinneren aan het gedrag dat hij moet aanhouden om de machine met de nodige aandacht en voorzichtigheid te gebruiken.

Betekenis van de symbolen:



**LET OP! GEVAAR!** Indien deze machine niet correct gebruikt wordt, kan ze gevaarlijk zijn voor de bediener en voor anderen



**LET OP!** Voordat u deze machine in gebruik neemt eerst de gebruiksaanwijzingen lezen.



De persoon die deze machine dagelijks in normale omstandigheden gebruikt kan blootgesteld zijn aan een geluidsniveau van 85 dB (A) of hoger. Gebruik gehoorbescherming en brillen.



**GEVAAR VOOR WEGSPRINGENDE DELEN!** Let goed op voor mogelijk wegschieten van materiaal, veroorzaakt door het maaimechanisme, die ernstige schade kan berokkenen aan personen of zaken.



**GEVAAR VOOR WEGSPRINGENDE DELEN!** Houd personen of huisdieren minstens 15 meter uit de buurt tijdens het gebruik van de machine.



Niet blootstellen aan de regen (of vocht).

**BELANGRIJK** *De beschadigde of onleesbaar geworden labels moeten vervangen worden. Vraag nieuwe labels aan uw eigen geautoriseerd Dienstcentrum.*

### 3.3 IDENTIFICATIELABEL PRODUCT

Het identificatielabel van het product geeft de volgende gegevens aan (Afb. 1):

1. Geluidsniveau
2. Conformiteitskenteken
3. Productiejaar
4. Machinetype

5. Serienummer
6. Naam en adres van de fabrikant
7. Artikelcode

Schrijf de identificatiegegevens van de machine in de vakjes op het label aan de achterkant van de omslag.

**BELANGRIJK** *Gebruik de identificatiegegevens die aangegeven zijn op het identificatielabel van het product bij ieder contact met de geautoriseerde werkplaats.*

**BELANGRIJK** *Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming bevindt zich op de laatste pagina's van de handleiding.*

### 3.4 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

De machine bestaat uit de volgende hoofdonderdelen, met de volgende functies (Afb. 1):

- A. Aandrijfeenheid:** geeft de beweging aan de snij-inrichting door middel van een aandrijvingsas.
- B. Staaf:** verbindt de achterste handgreep aan de motor.
- C. Snij-inrichting:** dit is het element dat de vegetatie snijdt.
  - 1. Draadhouder:** snij-inrichting met nylondraad.
- D. Bescherming van het maaimechanisme:** dit is een beveiliging die voorkomt dat eventuele voorwerpen, die door het maaimechanisme meegenomen worden, ver van de machine weg kunnen schieten.
- E. Voorste handgreep:** met een halfronde vorm, voor de bediening van de machine.
- F. Achterste handgreep :** staat de bediening van de machine toe; op de handgreep bevinden zich de belangrijkste commando's voor inschakelen/uitschakelen/versnellen.
- G. Accu** (indien niet met de machine geleverd, zie hst. 15 "op aanvraag leverbare accessoires): inrichting die elektrische energie verschaft aan het gereedschap; de kenmerken en de gebruiksnormen ervan zijn in een specifieke handleiding beschreven.
- H. Acculader** (indien niet met de machine geleverd, zie hst. 15 "op aanvraag leverbare accessoires): inrichting die gebruikt wordt voor het opladen van de accu. Er zijn twee acculader-modellen beschikbaar: **H1** (snelle acculader); **H2** (standaard acculader).
- I. Accuhouder** (op aanvraag leverbaar accessoire, par. 15.3): voor de zitting van de accu's.

- J. Aansluitkabel:** kabel voor de aansluiting van de machine op de accuhouder.
- K. Accusimulator** (op aanvraag leverbaar accessoire, par. 15.4): inrichting die, indien in de zitting van de machine geplaatst, het gebruik van de accuhouder mogelijk maakt.

## 4. MONTAGE

**BELANGRIJK** *De in acht te nemen veiligheidsnormen worden beschreven in hst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

Om vervoers- en opslagredenen worden sommige onderdelen van machine niet direct in de fabriek gemonteerd. Zij dienen na het uitpakken gemonteerd te worden aan de hand van de volgende instructies.

**⚠ Uitpakken en montage dient te worden uitgevoerd worden op een vlakke en stevige ondergrond, met voldoende ruimte voor verplaatsing van de machine en verpakkingsmateriaal en altijd met het juiste gereedschap. Gebruik de machine niet vooraleer de aanwijzingen van de sectie "MONTAGE" teneinde gebracht te hebben.**

### 4.1 ONDERDELEN VOOR DE MONTAGE

De verpakking bevat de onderdelen voor de montage.

#### 4.1.1 Uitpakken

1. Open de verpakking voorzichtig, let erop geen onderdelen te verliezen.
2. Raadpleeg de documentatie in de doos, inclusief deze gebruiksaanwijzingen.
3. Haal alle onderdelen die niet gemonteerd zijn uit de doos.
4. Haal de machine uit de doos.
5. Voer de doos en de verpakkingen af volgens de plaatselijke normen.

**⚠ Controleer alvorens de montage uit te voeren of de accu niet in zijn zitting geplaatst is.**

### 4.2 MONTAGE VAN DE STAAF

- Plaats het onderste deel van de staaf (Afb. 3.A) en duw het in het bovenste deel (Afb. 3.B) tot u de klik hoort waardoor het op zijn plaats geblokkeerd wordt.

De staaf kan worden gedemonteerd door de knop in te drukken (Afb. 3.C).

De lengte van de staaf kan versteld worden (par. 6.1.2).

### 4.3 MONTAGE VAN DE VOORSTE HANDGRIEP

- Schuif de handgreep voorzijde (Afb. 4.A) op de steun (Afb. 4.B), zet de handgreep vast met de bevestigingsschroef (Afb. 4.C), draai de moer aan de andere zijde vast (Afb. 4.D).

### 4.4 MONTAGE VAN DE BESCHERMING VAN HET MAAIMECHANISME

**⚠ Draag werkhandschoenen.**

**⚠ Bij iedere snij-inrichting hoort een specifieke bescherming, zoals hierna aangegeven in de tabel Technische Gegevens.**

1. Plaats de bescherming (Afb. 5.A) ter hoogte van de openingen aan de onderzijde van de motor (Afb. 5.B).
2. Bevestig de bescherming (Afb. 5.A) door de schroeven (Afb. 5.C) geheel in te draaien.

**OPMERKING** *Op de bescherming van de snij-inrichting is het volgende symbool aangegeven:*



Dit geeft de draairichting van het maaimechanisme aan.

### 4.5 MONTAGE VAN DE AANWIJZER VAN DE MAAILIMIET

- Plaats de twee uiteinden van de aanwijzer van de maailimiet (Afb. 6.A) en bevestig ze in de desbetreffende openingen op de motor (Afb. 6.B).

#### 4.6 UITRUSTING ACCUHOUDER (INDIEN VOORZIEN)

De accuhouder is al geassembleerd (Afb. 1.I), en kan losgekoppeld worden van de bretels (Afb. 7) en dus handmatig verplaatst worden.

Om de accuhouder los te koppelen, moet op de twee bovenste knoppen (Afb. 7.A) gedrukt worden.

De zittingen van de accu's bevinden zich aan beide kanten van de zak (Afb. 8)

Aan de rechter kant van de zak is het volgende aanwezig:

- kabelaansluiting (Afb. 9.A)
- accuschakelaar (Afb. 9.B)
- USB-aansluiting voor het opladen van andere apparaten (bijv. zaktelefoons) (Afb. 9.C)

Om de aanwezigheid van een vrije kabel te vermijden, zijn er aan beide zijden en aan de achterkant doorgangen waar de stroomkabel doorheen kan worden geleid.

### 5. BEDIENINGSELEMENTEN

#### 5.1 VEILIGHEIDSKNOP (IN/UITSCHAKELINRICHTING)



Door op deze toets te drukken, wordt het elektrisch circuit van de machine in- en uitgeschakeld (Afb. 10.C).



Een brandende led: het elektrisch circuit van de machine is ingeschakeld. De machine is klaar voor gebruik. Beide leds branden: de machine is in bedrijf (Afb. 10.D).

Gedoofte leds: het elektrisch circuit is volledig uitgeschakeld.

**BELANGRIJK** *Plaats tijdens de verplaatsingen nooit de vinger op de knop om te vermijden de machine onbedoeld in te schakelen.*



Het icoontje "Let op" (Afb. 10.E) licht op in geval van storing in de machine (raadpleeg de tabel Identificatie problemen, par. 14).

#### 5.2 VERSNELLINGSHENDEL

Dit staat toe de machine te starten/stoppen en schakelt tegelijkertijd de snij-inrichting in/uit.

Inschakeling van de versnellingshendel (Afb. 10.A) is alleen mogelijk wanneer tegelijkertijd de beveiligingshendel voor versnelling wordt ingedrukt (Afb. 10.B).

Voor het opstarten:

- druk tegelijkertijd de versnellingshendel en de veiligheidshendel van de versnelling in.

**⚠ Door de machine op te starten, wordt tegelijkertijd de rotatie van de snij-inrichting ingeschakeld.**

De machine stopt automatisch wanneer de versnellingshendel losgelaten worden.

#### 5.3 VEILIGHEIDSHENDEL VERSNELLING

De veiligheidshendel van de versnelling (Afb. 10.B) geeft bediening van de versnellingshendel (Afb. 10.A) vrij.

### 6. GEBRUIK VAN DE MACHINE

**BELANGRIJK** *De in acht te nemen veiligheidsnormen worden beschreven in hst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

#### 6.1 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Alvorens te beginnen met werken dienen er enkele controles en handelingen uitgevoerd te worden om er zeker van te zijn dat het werk op de meest nuttige en veilige manier zal verlopen:

1. verzeker u ervan dat de accu niet in zijn huizing zit;
2. plaats de machine horizontaal en stevig op het terrein;
3. stel de machine ergonomisch en functioneel af op de lichaamslengte van de gebruiker en het soort werkzaamheden (par. 6.1.1 - par. 6.1.4);
4. controleer de accu (par. 6.1.5).

### 6.1.1 Regeling van de voorste handgreep

1. Maak de klem los (Afb. 11.A);
2. laat de voorste handgreep naar de meest ergonomische positie voor de bediener glijden;
3. zet de klem vast.

### 6.1.2 Afstelling van de lengte van de staaf

1. Draai de knop los (Afb. 12.A) volgens de richting aangegeven door het pijltje - open slot;
2. trek of duw aan de staaf (Afb. 12.B) om de gewenste lengte te verkrijgen;
3. na de regeling, moet men de knop stevig aandraaien in de richting van het pijltje - gesloten slot.

### 6.1.3 Richting van de snij-inrichting

Door de positie van de maai-inrichting te veranderen, kunt u van de modus grasmaaier naar de modus trimmer overschakelen en omgekeerd.

Voor gebruik als trimmer:

- Druk op de toets (Afb. 13.A);
- draai de maai-inrichting 90° (Afb. 13.B), en verzeker u ervan dat ze in deze stand geblokkeerd blijft.

 **Voer deze handeling steeds uit wanneer de machine en de maai-inrichting stilstaan.**

### 6.1.4 Bijstelling van de aanwijzer van de maailimiet

- Draai de aanwijzer van de maailimiet naar voren (Afb. 14.A) wanneer u nabij bomen, stoepranden of omheiningen werkt, om te vermijden er met de maai-inrichting tegen te stoten.

### 6.1.5 Controle van de accu

Voor eender welk gebruik:


- de status van de accu controleren volgens de aanwijzingen in de handleiding van de accu.

### 6.1.6 Gebruik van de accuhouder (indien voorzien)

1. Plaats de accu in een van de zittingen van de accuhouder (Afb. 8) en duw aan tot u een "klik" hoort die aangeeft dat de accu op zijn positie vast zit en het elektrisch contact verzekerd is;
2. Sluit de kabel aan op de houder in de specifieke aansluiting (Afb. 9.A) en draai tot u een "klik" hoort die aangeeft dat de accu op zijn positie vast zit en het elektrisch contact verzekerd is;
3. regel de bretellen en sluit het draagstel vooraan (Afb. 15).

## 6.2 VEILIGHEIDSCONTROLES

Voer de volgende veiligheidscontroles uit en controleer of de resultaten overeenstemmen met wat aangegeven is in de tabellen.

 **Voer steeds de veiligheidscontroles uit vooraleer de machine te gebruiken.**

### 6.2.1 Algemene controle

Object	Resultaat
Handgrepen (Afb. 1.E)	Gereinigd, afgedroogd, correct en stevig aan de machine bevestigd.
Bescherming van de maai-inrichting (Afb. 1.D)	Correct en stevig bevestigd aan de machine, niet versleten of beschadigd.
Schroeven van de machine	Goed vastgedraaid (niet los)
Snij-inrichting (Afb. 1.C)	schoon, niet beschadigd of versleten
Accu (Afb. 1.G)	Geen schade aan het omhulsel, geen lekken van vloeistoffen
Doorgangen van de koellucht (par 7.3)	Niet verstopt
Machine	Geen tekens van beschadiging of slijtage
Versnellingshendel (Afb. 10.A), veiligheidshendel versnelling (Afb. 10.B)	De beweging moet vrij zijn, zonder verklemmingen.
Rijtest	Geen abnormale trillingen. Geen abnormaal geluid



## 6.2.2 Test werking van de machine

Actie	Resultaat
1. Plaats de accu in zijn huizing (par. 7.2.3); 2. druk op de veiligheidsknop (Afb. 10.C)	De led (Afb. 10.D) moet nu oplichten (elektrisch circuit ingeschakeld).
1. De machine opstarten (par. 6.3); 2. druk tegelijkertijd de bedieningshendel voor versnelling (Afb. 10.A) en de beveiligingshendel voor versnelling in (Afb. 10.B); 3. laat de versnellingshendel (Afb. 10.A) en de beveiligingshendel voor versnelling (Afb. 10.B) los.	1. Het maaimechanisme mag niet bewegen. 2. De maai-inrichting moet bewegen.  3. De hendels moeten automatisch en snel naar de neutrale stand terugkeren en de maai-inrichting moet stilvallen.
Druk enkel de bedieningshendel in (Afb. 10.A).	De versnellingshendel blijft geblokkeerd.

**⚠** *Indien eender welke van deze resultaten verschilt van wat aangegeven is in de volgende tabellen, mag de machine niet gebruikt worden! Breng de machine naar een dienstcentrum voor de nodige controles en herstelling.*

## 6.3 STARTEN

### 6.3.1 Start met accu

1. Zorg ervoor dat de maai-inrichting niet in aanraking komt met het terrein of met andere voorwerpen;
2. plaats de accu correct in zijn zitting (Afb. 16.A) (par. 7.2.3);
3. druk tegelijkertijd de bedieningshendel voor versnelling (Afb. 10.A) en de beveiligingshendel voor versnelling in (Afb. 10.B).

**OPMERKING** *Bij iedere start wordt er automatisch nieuwe draad vrijgegeven (par. 6.4.2).*

### 6.3.2 Start met accusimulator (indien voorzien)

1. Zorg ervoor dat de maai-inrichting niet in aanraking komt met het terrein of met andere voorwerpen;
2. plaats de accusimulator correct in zijn zitting op de machine (Afb. 16.J)
3. maak de aansluitkabel vast aan de accusimulator (Afb. 16.I)
4. selecteer de te activeren accu via de schakelaar (Afb. 9.B);
5. druk op de veiligheidsknop (Afb. 10.C);
6. schakel gelijktijdig de bedieningshendel van het mes (Afb. 10.A) en de veiligheidsschakelaar (Afb. 10.B) in.

## 6.4 HET WERK

**OPMERKING** *Vooraleer de eerste keer te gaan maaien, moet men vertrouwd raken met de machine en met de meest gepaste maai technieken, neem de machine stevig vast en voer de vereiste handelingen uit.*

Doe als volgt om met de machine te werken:

- houd de machine steeds stevig vast met twee handen, en houd de maai-inrichting onder de gordelhoogte.


**OPMERKING** *Tijdens het werk, is de accu tegen volledige ontlading beschermd door een beschermingssysteem dat de machine uitschakelt en de werking ervan blokkeert.*

**OPMERKING** *De autonomie van de accu (en dus de oppervlakte van de vegetatie die gesneden kan worden alvorens de accu weer op te laden) wordt beïnvloed door verschillende factoren, beschreven in (par. 7.2.1).*

**OPMERKING** *De machine schakelt, indien ingeschakeld, na een minuut van inactiviteit automatisch uit.*



## 6.4.1 Werktechnieken


 **Gebruik ALLEEN nylondraad.**  
**Het gebruik van metalen draden, geplastificeerde metaaldraad of draad die niet geschikt is voor de kop, kan ernstige verwondingen veroorzaken.**

### a. In beweging snijden (Maaien)

- Verzeker u ervan dat de maai-inrichting in werkwijze grasmaaier staat (par. 6.1.3);
- ga met een correcte houding te werk, met een boogbeweging zoals bij traditioneel maaien, zonder de draadhouder over te hellen (Afb. 17).

Probeer de juiste maaihoogte eerst uit in een kleine zone, om een uniform maairesultaat te verkrijgen door de draadhouder op een constante afstand van het grondoppervlak te houden.

Voor zwaarder werk, kan het handig zijn de draadhouder ongeveer 30° naar links te laten hellen.

 **Doe dit niet wanneer voorwerp kunnen wegspringen die personen of dieren kunnen verwonden of schade kunnen aanrichten.**

### b. Precisiesnijden (Recht afsnijden)

Houd de machine lichtjes schuin zodat de onderkant van de draadhouder niet in aanraking komt met het terrein en de snijlijn zich op het gewenste punt bevindt, waarbij het maaimechanisme altijd ver van de gebruiker gehouden wordt.

### c. Maaien nabij omheiningen / funderingen

- Stel de aanwijzer van de maailimiet af (indien voorzien, par. 6.1.4);
- Nader met de draadhouder langzaam de omheining, paaltjes, stenen, muren, enz. zonder kracht toe te passen (Afb. 14).

Wanneer de draad een omvangrijke hindernis raakt kan hij breken of verslijten; wanneer hij blijft steken in een omheining, kan hij bruusk afknakken. In elk geval kan het snijden rond trottoirs, funderingen, muren, enz. een overmatige slijtage van de draad veroorzaken.

### d. Maaien rond bomen

- Stel de aanwijzer van de maailimiet af (indien voorzien, par. 6.1.4);
- loop rond de boom van links naar rechts en nader de stam langzaam om er niet met de draad tegen te komen; houd de draadhouder een beetje naar voren gekanteld.

Hou er rekening mee dat de nylondraad kleine heesters kan doorsnijden of beschadigen en

dat het contact tussen de nylondraad en de stam van heesters of bomen met een zachte schors de plant ernstig kan beschadigen.

## 6.4.2 Automatische vrijgave van de draad

Deze machine is uitgerust met een draadhouder met automatische vrijgave van de draad. Om nieuwe draad vrij te geven:

1. de machine stopzetten (par. 6.6);
2. wacht twee seconden en herstart de machine.

De maai-diameter is op 30 cm ingesteld. Herhaal de procedure tot de draad reikt tot aan de draadsnijder (Afb. 18.A), die vervolgens de eventuele overtollige lengte zal afsnijden.

## 6.5 SUGGESTIES VOOR HET GEBRUIK

Men raadt aan, tijdens het gebruik het gras dat zich rond de machine wikkelt, regelmatig te verwijderen, om de oververhitting van de motor te vermijden (Afb. 1.A), die te wijten zou zijn aan het gras dat onder de beveiliging van de maai-inrichting verklemd geraakt (Afb. 1.D).


Ga als volgt te werk:

- de machine stopzetten (par. 6.6);
- de accu verwijderen (par 7.2.2);
- werkhandschoenen dragen;
- het gras verwijderen met een schroevendraaier, om ervoor te zorgen dat de motor correct afgekoeld wordt.

## 6.6 STOPPEN

Om de machine te stoppen:

1. de versnellingshendel (Afb. 10.A) loslaten.
2. Wachten tot het maaimechanisme stilvalt.

 **Na de machine stopgezet te hebben, moet men enkele seconden wachten vooraleer de maai-inrichting tot stilstand komt.**

**BELANGRIJK** De machine steeds stoppen tijdens verplaatsingen tussen werkzones.

## 6.7 NA HET GEBRUIK

### 6.7.1 Na het gebruik met de accu

- De accu uit zijn zitting halen en opladen (par 7.2.2).
- Laat de motor eerst afkoelen vóór de machine in elke willekeurige ruimte op te bergen.
- Reinig de machine (par. 7.3).
- Controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de

beschadigde onderdelen en klem eventueel schroeven en moeren die losgekomen zijn weer vast of neem contact op met het geautoriseerde dienstcentrum.

### 6.7.2 Na het gebruik met accusimulator (indien voorzien)

1. Positioneer de keuzeschakelaar van de accuhouder (Afb. 9.B) op "OFF";
2. verwijder de accusimulator van de machine (Afb. 19.J);
3. verwijder de accuhouder;
4. koppel de aansluitkabel los van de accusimulator (Afb. 19.I) en van de zak (Afb. 9.A)
5. haal de accu uit de zak (Afb. 20) en laad ze op (par. 7.2.2);
6. laat de motor eerst afkoelen vóór de machine in elke willekeurige ruimte op te bergen;
7. reinig de machine (par. 7.3);
8. Controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde onderdelen en klem eventueel schroeven en moeren die losgekomen zijn weer vast of neem contact op met het geautoriseerde dienstcentrum.

**BELANGRIJK** *Verwijder altijd de accu (par 7.2.2) wanneer de machine ongebruikt of onbewaakt gelaten wordt.*

## 7. GEWOON ONDERHOUD

### 7.1 ALGEMEEN

**BELANGRIJK** *De in acht te nemen veiligheidsnormen worden beschreven in hst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

 **Vooraleer eender welke ingreep voor onderhoud aan te vangen:**

- **Breng de machine;**
- **de accu uit zijn zitting halen en opladen (par 7.2.2);**
- **laat de motor eerst afkoelen vóór de machine in elke willekeurige ruimte op te bergen;**
- **draag geschikte kledij, werkhandschoenen en een beschermende bril;**
- **lees de desbetreffende instructies.**

- De frequenties en de soorten ingrepen zijn samengevat in de "Tabel Onderhoud" (hst. 13). Het doel van de tabel is om uw machine een optimale conditie te laten behouden. Hierin staan de voornaamste ingrepen en de tijden waarop ze uitgevoerd moeten worden. Voer de desbetreffende handeling uit in functie van de eerstkomende vervaldatum.
- Het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren kan negatieve gevolgen hebben op de werking en de veiligheid van de machine. De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid af in geval van schade of letsels veroorzaakt door die producten.
- De originele wisselstukken worden geleverd door de geautoriseerde dienstcentra en wederverkopers.

**BELANGRIJK** *Alle werkzaamheden voor onderhoud en afstelling die niet in deze handleiding beschreven zijn, moeten uitgevoerd worden door uw Wederverkoper of door een gespecialiseerd Centrum.*

### 7.2 ACCU

#### 7.2.1 Autonomie van de accu

De autonomie van de accu (en dus de oppervlakte van de vegetatie die bewerkt kan worden alvorens de accu weer op te laden) hangt hoofdzakelijk af van:

- a. omgevingsfactoren, die leiden tot een grotere energiebehoefte:
  - maaien bij dikke, hoge, vochtige begroeiing;
- b. gedrag van de bediener, die moet vermijden:
  - de machine vaak aan- en uit te schakelen tijdens het werken;
  - gebruik van een snijtechniek die niet is bestemd voor het uit te voeren werk (par. 6.4.1).

Om de autonomie van de accu te optimaliseren, raadt men aan:

- het gras te snijden wanneer het droog is;
- de techniek te gebruiken die het meest geschikt is voor het uit te voeren werk (par. 6.4.1).

Indien men de machine met langere werkbeurten wenst te gebruiken dan wat mogelijk is met de standaard-accu, kan men:

- een tweede standaard-accu kopen om de platte accu onmiddellijk te vervangen, zonder de continuïteit in het gedrang te brengen;
- een accu kopen met grotere autonomie dan de standaard-accu (par. 15.1).

## 7.2.2 Verwijdering en opladen van de accu

1. Druk op de blokkeerknop in de accu op de machine (Afb. 19.A) of in de accu op de zak (Afb. 20. A) (indien voorzien);
2. verwijder de accu van de machine (Afb. 19.B) of uit de accuhouder (Afb. 20.B) (indien voorzien);
3. Schuif de accu (Afb. 21.A) in de behuizing van de acculader (Afb. 21.B);
4. sluit de acculader (Afb. 21.B) op een stopcontact aan, met een spanning die overeenkomt met hetgeen op het plaatje is aangegeven.
5. laad de accu volledig op, en volg hierbij de in het instructieboekje van de accu / acculader opgevoerde aanwijzingen.

**OPMERKING** *De accu is voorzien van een bescherming die de herlading ervan verhindert indien de omgevingstemperatuur niet tussen 0 en +45°C is.*

**OPMERKING** *De accu kan op eender welk moment, ook gedeeltelijk, opgeladen worden, zonder risico op beschadiging.*

## 7.2.3 Hermontage van de accu op de machine

Na volledig opladen:

1. verwijder de accu (Afb. 22.A) uit zijn zitting in de acculader (Afb. 22.B) (vermijd de accu te lang in de oplader te laten, na vervollediging van de lading);
2. ontkoppel de acculader (Afb. 22.C) van het elektrisch netwerk;
3. plaats de accu in de zitting op de machine (Afb. 23.B) of in een van de zittingen van de accuhouder (Afb. 8) (indien voorzien);
4. duw de accu aan tot u een "klik" hoort die aangeeft dat de accu op zijn positie vast zit en het elektrisch contact verzekerd is.

## 7.3 REINIGING VAN DE MACHINE EN VAN DE MOTOR

- Reinig de machine steeds na gebruik met een schone en met een neutraal reinigingsmiddel bevochtigd doek.
- Verwijder alle sporen van vochtigheid met een zachte en droge doek. Vochtigheid kan leiden tot risico op elektrocutie.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of oplosmiddelen om de plastic delen of de handgrepen te reinigen.
- Houd, om risico voor ontbranding te verminderen, de machine, en in het

bijzonder de motor vrij van resten gras, bladeren of teveel vet.

- Om oververhitting en schade aan de motor of aan de accu te vermijden, moet men zich er steeds van verzekeren dat de zuigroosters van de koellucht schoon en vrij van afval zijn.
- Gebruik geen waterstralen en vermijd de motor en de elektrische onderdelen nat te maken.

## 7.4 MOEREN EN SCHROEVEN VOOR BEVESTIGING

- Houd de schroeven en moeren goed vastgedraaid, om er zeker van te zijn dat de machine altijd veilig werkt.
- Controleer regelmatig of de handgrepen stevig bevestigd zijn.

## 8. BUITENGEWOON ONDERHOUD


**Vooraleer eender welke ingreep voor onderhoud aan te vangen:**

- **Breng de machine;**
- **de accu uit zijn zitting halen en opladen (par 7.2.2);**
- **laat de motor eerst afkoelen vóór de machine in elke willekeurige ruimte op te bergen;**
- **draag geschikte kledij, werkhandschoenen en een beschermende bril;**
- **lees de desbetreffende instructies.**

 **Let op! Gevaar voor letsel vanwege bewegende delen!**

## 8.1 ONDERHOUD VAN HET MAAIMECHANISME

Op deze machine is het gebruik voorzien van maaimechanismen met de code die aangegeven is in de tabel Technische Gegevens. Gezien de ontwikkeling van het product, kunnen het maaimechanismen aangegeven in de Technische Gegevens in de loop van de tijd vervangen worden door andere, met soortgelijke eigenschappen voor wat betreft verwisselbaarheid en functionele veiligheid.

 **Raak de maai-inrichting niet aan voordat de accu verwijderd is en de maai-inrichting volledig stilstaat.**

### 8.1.1 Vervanging van het spoel van de draadhouder

1. Druk op de twee lipjes aan de zijkanten (Afb. 24.A) en verwijder de afdekking (Afb. 24.B);
2. verwijder de spoel (Afb. 24.C);
3. voer de nieuwe spoel (Afb. 25.A) in en zorg ervoor het uiteinde van de draad uit de opening van de draadhouder steekt (Afb. 25.B);
4. Hermonteer het deksel (Afb. 25.C) door de twee lipjes aan de zijkanten (Afb. 25.D) in de openingen van de draadhouder te voeren (Afb. 25.E).

### 8.1.2 Vervanging van de draad van de draadhouder

1. Verwijder het spoel (par. 8.1.1);
2. verwijder de draad die binnenin gebleven is;
3. gebruik enkel draad met doorsnede 1,6 mm en snijd een lengte van 3 m af.
4. lijn de draden die uit de twee openingen komen gelijkmatig uit;
5. Steek een uiteinde van de draad in de opening binnenin de spoel (Afb. 26.A) tot hij uitsteekt uit het gat aan de andere zijde;
6. rol de draad rechtsom op, zoals aangegeven door de pijltjes (Afb. 26.B) en laat hem ongeveer 15 cm uit de spoel steken;
7. haak de draad vast aan een van de bevestigingspunten (Afb. 26.C) die voorzien zijn op het spoel;
8. herplaats het spoel en hermonteer het deksel (hst. 8.1.1).

### 8.2 BIJSLIJPEN VAN DE DRAADSNIJDER

1. Verwijder de draadsnijder (Afb. 18.A) uit de bescherming van de maai-inrichting (Afb. 18.B), door de schroeven (Afb. 18.C) los te draaien;
2. zet de draadsnijder vast in een bankschroef en vijl met behulp van een platte vijl. Zorg ervoor dat de originele snijhoek behouden blijft;
3. monteer de draadsnijder (Afb. 18.A) opnieuw op de bescherming van de maai-inrichting (Afb. 18.B).

## 9. STALLING

**BELANGRIJK** *De in acht te nemen veiligheidsnormen worden beschreven in hst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

## 9.1 STALLING VAN DE MACHINE

Wanneer de machine gestald moet worden:

- de accu uit zijn zitting halen en opladen (par 7.2.2);
- laat de motor eerst afkoelen vóór de machine in elke willekeurige ruimte op te bergen;
- reinig de machine (par. 7.3);
- Controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde onderdelen en klem eventueel schroeven en moeren die losgekomen zijn weer vast of neem contact op met het geautoriseerde dienstcentrum.;
- Berg de machine op:
  - in een droge omgeving;
  - beschermd tegen slechte weersomstandigheden;
  - buiten bereik van kinderen;
  - na zich ervan verzekerd te hebben de sleutels of gereedschappen die voor het onderhoud gebruikt werden, verwijderd te hebben.

## 9.2 STALLING VAN DE ACCU

De accu moet in op een schaduwrijke, frisse plaats bewaard worden, waar er geen vochtigheid is.

**OPMERKING** *In geval van langdurig niet-gebruik, moet men de accu om de twee maanden opladen, om de duur ervan te verlengen.*

## 10. HANTERING EN TRANSPORT

Telkens wanneer de machine verplaatst of vervoerd moet worden, is het noodzakelijk:

- de machine stopzetten (par. 6.6);
- de accu uit zijn zitting te halen en opladen (par. 7.2.2);
- stevige werkhandschoenen dragen;
- de machine alleen vast te nemen aan de handgrepen en de snoei-inrichting in de richting tegenover de loop- of rijrichting te houden.

Wanneer men de machine met een wagen vervoert, moet men:

- de machine zo plaatsen dat ze geen gevaar veroorzaakt.

## 11. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN

Deze handleiding verstrekt alle gegevens die u nodig hebt om de machine te kunnen gebruiken en om er op de juiste manier eenvoudige onderhoudswerkzaamheden aan te kunnen verrichten, die de gebruiker

zelf kan uitvoeren. Alle afstellingen en onderhoudshandelingen die niet beschreven zijn in deze handleiding moeten uitgevoerd worden door uw Verkoop of in een gespecialiseerd Centrum dat beschikt over de nodige kennis en uitrustingen om de werken correct uit te voeren, met respect voor het oorspronkelijk niveau van veiligheid van de machine. Handelingen die in niet geschikte structuren of door onbekwame personen uitgevoerd werden, doen elke vorm van garantie en alle verplichtingen of aansprakelijkheid van de Fabrikant vervallen.

- Enkel de geautoriseerde dienstcentra mogen de herstellingen en onderhoudsingenrepen in garantie uitvoeren.
- De geautoriseerde dienstcentra gebruiken enkel originele wisselstukken. De originele wisselstukken en toebehoren werden speciaal voor de machines ontwikkeld.
- Niet originele wisselstukken en toebehoren zijn niet goedgekeurd, het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren leidt tot verval van de garantie.
- Men raadt aan de machine eens per jaar aan een geautoriseerd dienstcentrum toe te vertrouwen voor het onderhoud, assistentie en controle van de veiligheidsinrichtingen.

## 12. GARANTIEDEKKING

De garantie dekt alle defecten van het materiaal en van de fabricatie. De gebruiker moet aandachtig de aanwijzingen volgen die in de bijgevoegde documentatie verschaft is. De garantie geldt niet voor schade te wijten aan:

- onvoldoende kennis van de vergezellende documentatie;
  - onoplettendheid;
  - onjuiste of niet-toegestane toepassing en montage;
  - gebruik van niet-oorspronkelijke vervangingsonderdelen;
  - Gebruik van toebehoren dat niet door de fabrikant verschaft of goedgekeurd werd.
- Deze garantie geldt bovendien niet voor:
- Normale slijtage van verbruiksmateriaal zoals maai-inrichtingen, veiligheidsbouten; normale slijtage.

De aankoper is beschermd door de nationale wetten van zijn eigen land. De rechten van de koper die voorzien zijn in de nationale wetten van zijn eigen land zijn op geen enkele wijze beperkt door deze garantie.

## 13. TABEL ONDERHOUD

Ingrep	Frequentie	Opmerkingen
<b>MACHINE</b>		
Controle van alle bevestigingen	Vóór eender welk gebruik	par. 7.4
Veiligheidscontroles / Controle van de commando's	Vóór eender welk gebruik	par. 6.2
Controle van de bescherming van het maaimechanisme.	Vóór eender welk gebruik	par. 6.2.1
Controle van de maai-inrichting	Vóór eender welk gebruik	par. 6.2.1
Controle van de staat van de lading van de accu	Vóór eender welk gebruik	*
Herlading van de accu	Aan het einde van ieder gebruik	par. 7.2.2 *
Reiniging van de machine en van de motor	Aan het einde van ieder gebruik	par. 7.3
Controle van eventuele schade aan de machine. Contacteer, indien nodig, het geautoriseerde dienstcentrum.	Aan het einde van ieder gebruik	-

\* Raadpleeg de handleiding van de accu/acculader.

## 14. IDENTIFICATIE PROBLEMEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
1. Met de bedieningshendel van de versnelling en de veiligheidsschakelaar van de versnelling ingeschakeld, start de machine niet en draait de maai-inrichting niet	Geen accu of accu niet correct geplaatst	Verzeker u ervan dat de accu goed geplaatst is (par. 7.2.3)
	Accu plat	Controleer de ladingstaat en herlaad de accu (par. 7.2.2)
	De verwijderbare staaf is niet volledig of correct in haar zitting geplaatst	Verzeker u ervan dat de scheidbare staaf correct gemonteerd en geplaatst is (par. 4.2)
	Defecte versnellingshendel / veiligheidshendel	Gebruik de machine in geen geval. Stop de machine onmiddellijk, verwijder de accu en contacteer een Dienstcentrum.
	Machine beschadigd	Gebruik de machine in geen geval. Stop de machine onmiddellijk, verwijder de accu en contacteer een Dienstcentrum.
2. Oververhitting van de motor	Gras verklemd onder de bescherming van de maai-inrichting;	Verwijder het verklemd gras (par. 6.5)
3. Het gras wordt rond de huizing van de motor en aan de draadhouder opgehoopt	Het hoge gras wordt te dicht bij de grond gemaaid	Maai het gras met een beweging van boven naar beneden, om te vermijden dat het zich ophoopt.
4. De draad wordt niet vrijgegeven bij de werkwijze automatische vrijgave	De draad kleeft vast aan zichzelf	Smeer in met een silicone-spray
	Niet voldoende draad op de spoel of draad ten einde	Vervang het spoel (hst. 8.1.1) of de draaf (hst. 8.1.2)
	De draad is versleten of te kort	Laat de draad handmatig vrij (hst. 6.4.2)
	De draad is verward op de spoel of binnenin gebroken	Haal de draad van de spoel en wikkel hem weer op (hst. 8.1.2)
5. Het maaimechanisme komt in aanraking met een vreemd voorwerp.	-	Stop de machine, verwijder de accu en: - controleer de schade; - controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast; - voer de vervangingen of herstellingen uit bij een geautoriseerd centrum.
6. Men hoort overdreven geluiden en/of trillingen tijdens het werk	Losgekomen of beschadigde delen.	Stop de machine, verwijder de accu en: - controleer de schade; - controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast; - voer de vervangingen of herstellingen uit bij een geautoriseerd centrum.
7. Er komt rook uit de machine tijdens de werking	Machine beschadigd	Gebruik de machine in geen geval. Stop de machine onmiddellijk, verwijder de accu en contacteer een Dienstcentrum.
8. Kleine autonomie van de accu	Zware gebruiksconditie met grotere stroomabsorptie	Optimaliseer het gebruik (par. 7.2.1)
	Accu niet voldoende voor de werkbehoeften	Gebruik een tweede accu of een sterkere accu (par. 15.1)
	Verslechtering van de capaciteit van de accu	Koop een nieuwe accu

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
9. De acculader laadt de accu niet op	Accu niet correct geplaatst in de acculader	Controleer of de accu correct geplaatst is (par. 7.2.3)
	Niet geschikte omgevingscondities	Herlaad de accu in een omgeving met geschikte temperatuur (zie handleiding van de accu/acculader)
	Vuile contacten	Reinig de contacten
	Geen spanning aan de acculader	Controleer of de stekker in het stopcontact steekt en of er spanning aanwezig is in het stopcontact
	Defecte acculader	Vervangen met een origineel wisselstuk
	-	Indien het probleem aanhoudt, raadpleeg de handleiding van de accu / acculader
10. Het controlelampje (Afb. 10.E) blijft continu branden	Negatieve uitkomst zelftest	Gebruik de machine in geen geval. Stop de machine onmiddellijk, verwijder de accu en contacteer een Dienstcentrum.
11. Het controlelampje (Afb. 10.E) blijft knipperen	Communicatiefout van de accu	Gebruik de machine in geen geval. Stop de machine onmiddellijk, verwijder de accu en contacteer een Dienstcentrum.
	Rotor geblokkeerd	Gebruik de machine in geen geval. Stop de machine onmiddellijk, verwijder de accu en contacteer een Dienstcentrum.
	Stroom-overbelasting	Gebruik van de machine optimaliseren.

Mochten de problemen aanhouden na de toepassing van de bovengenoemde remedies, dan dient er contact te worden opgenomen met uw Verkoper.

## 15. OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES

### 15.1 ACCU'S

Er zijn accu's met verschillende vermogens beschikbaar, aangepast aan specifieke werkvereisten (Afb. 27). De lijst van de voor deze machine gehomologeerde accu's bevindt zich in de tabel 'Technische Gegevens'.

### 15.2 ACCULADER

Inrichting voor het opladen van de accu: snel (Afb. 28.A), standaard (Afb. 28.B).

### 15.3 ACCUHOUDER

Inrichting die de zitting van twee batterijen mogelijk maakt en de elektrische stroom levert die nodig is voor de werking van de machine. De houder is voorzien van een kabel voor de aansluiting op de machine (Afb. 1.I) en van een keuzeschakelaar (Afb. 9.B) voor de selectie van een van de twee accu's (stand "1" en "2") en "OFF".

### 15.4 ACCUSIMULATOR

Inrichting die, indien in de zitting van de machine geplaatst, het gebruik van de accuhouder mogelijk maakt.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi portatile, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

LT 500 Li 48

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc.1- 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
Westendstrasse 199, 80686 München, Deutschland  
Notified Body for EC Directive 2000/14/EC:0036
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RohS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017    EN 55014-1:2017  
EN 50636-2-91:2014    EN 55014-2:2015  
EN 50581:2012

g) Livello di potenza sonora misurato    91,9    dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito    96    dB(A)  
i) Ampiezza di taglio    30    cm

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group  
Sean Robinson





<p><b>FR</b> (Traduction de la version originale)</p> <p><b>DECLARATION CE de Conformité</b> (Directive Machines 2006/42/CE, Article 6, par 1, let. a)</p> <p>1. Je soussigné 2. Déclare sous ma propre responsabilité que ce machinisme " Couche bébé " Conformité avec le Titre " Modèle de base "</p> <p>a) Type " Modèle de base "</p> <p>b) Marque / Année de construction</p> <p>c) Date</p> <p>d) Motor: accus</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives</p> <p>e) Référence(s) harmonisées</p> <p>f) Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>g) Niveau de puissance sonore déclaré</p> <p>h) Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>i) Personne habilitée à établir le Dossier Technique</p> <p>j) Lieu et Date</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b> (Directive Machines 2006/42/EC, Annex 6, part A)</p> <p>1. The undersigned 2. Declares under his own responsibility that this machine " Couché bébé " conforms with the Title " Model of base "</p> <p>a) Type " Model of base "</p> <p>b) Serial number</p> <p>c) Motor: battery</p> <p>3. Confirms to the directive specifications:</p> <p>a) Conformity with the specifications</p> <p>b) Reference to harmonised standards</p> <p>c) Sound power level measured</p> <p>d) Sound power level guaranteed</p> <p>e) Person authorised to create the Technical File</p> <p>f) Place and date</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung/Übersetzung)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Ich, Unterschrifteter 2. Erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine " Couché bébé " den folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>a) Konformität mit den Spezifikationen</p> <p>b) Bezugnahme auf harmonisierte Normen</p> <p>c) Gemessene Schallleistung</p> <p>d) Garantierte Schallleistung</p> <p>e) Person, die den technischen Unterlagen erstellt hat</p> <p>f) Ort und Datum</p>	<p><b>NO</b> (Oversettelse av original dokument)</p> <p><b>EF-Declarationserklæring</b> (Maskinerivordning 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Jeg, underskrevet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen " Couché bébé " oppfyller følgende tekniske krav:</p> <p>a) Oppfylle kravene i direktivene</p> <p>b) Oppfylle kravene i harmoniserte standarder</p> <p>c) Målt lyfføring</p> <p>d) Garanterte lyfføring</p> <p>e) Person som har fulført et i utførelse teknisk dokumentasjon</p> <p>f) Sted og dato</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av original dokument)</p> <p><b>EF-Förklaringserklärning</b> (Maskinerivordning 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Jag, underskrifven 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen " Couché bébé " uppfyller följande tekniska krav:</p> <p>a) Uppfylla kraven i direktiven</p> <p>b) Uppfylla kraven i harmoniserade standarder</p> <p>c) Mätt ljudtrycksnivå</p> <p>d) Garanterad ljudtrycksnivå</p> <p>e) Person som har utfört ett i utførelse teknisk dokumentation</p> <p>f) Ställe och datum</p>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale sprogversion)</p> <p><b>EF-Förklaringserklæring</b> (Maskinerivordning 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Jeg, underskrevet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen " Couché bébé " opfylder følgende tekniske krav:</p> <p>a) Opfylder kravene i direktivene</p> <p>b) Opfylder kravene i harmoniserede standarder</p> <p>c) Målt lydtrykniveau</p> <p>d) Garanteret lydtrykniveau</p> <p>e) Person der har udført et i udførelse af den tekniske dokumentation</p> <p>f) Sted og dato</p>
<p><b>NE</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EG-vertaling van overeenstemmingserklaring</b> (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Verklaar onder mijn eigen verantwoordelijkheid dat dit machinisme " Couché bébé " conform is met de titel " Model van basis "</p> <p>a) Type " Basismodel "</p> <p>b) Motor: accu</p> <p>3. Overeenstemming met de specificaties van de richtlijnen</p> <p>f) EG-geharmoniseerde normen</p> <p>g) Gemiddelde waarde van geluidvermogen</p> <p>h) Garandeerd waarde van geluidvermogen</p> <p>i) Technische Documentatie</p> <p>j) Plaats en Datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Yo, firmante 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que este mecanismo " Couché bébé " cumple con el título " Modelo Base "</p> <p>a) Tipo " Modelo Base "</p> <p>b) Motor: batería</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas</p> <p>e) Referencia a normas armonizadas</p> <p>f) Nivel de potencia sonora medida</p> <p>g) Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>h) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>i) Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b> (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Eu, signatário 2. Declaro sob a própria responsabilidade que este mecanismo " Couché bébé " cumpre com o título " Modelo Base "</p> <p>a) Tipo " Modelo Base "</p> <p>b) Motor: bateria</p> <p>3. O mecanismo cumpre as especificações das diretivas:</p> <p>e) Referência às normas harmonizadas</p> <p>f) Nível médio de potência sonora</p> <p>g) Nível de potência sonora garantido</p> <p>h) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>i) Local e data</p>	<p><b>FI</b> (Alkuperäisen ohjeiden käännös)</p> <p><b>EF-VASTAUKSELUKUNNANVASTAUKS</b> (Mäskinerivordning 2006/42/EF, liite II, ositt A)</p> <p>1. Yritykseni 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: " Couché bébé " täyttää seuraavien teknisten vaatimusten:</p> <p>a) Täyttää vaatimukset direktiivissä</p> <p>b) Täyttää vaatimukset harmonisoiduissa standardeissa</p> <p>c) Määritetty ääniteho</p> <p>d) Täytetty ääniteho</p> <p>e) Henkilö, joka on suorittanut teknisen dokumentoinnin</p> <p>f) Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p><b>ES - Prohlášení o shodě</b> (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Prohláším 2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj " Couché bébé " odpovídá následujícím technickým požadavkům:</p> <p>a) Motor: akumulátor</p> <p>b) Motor: síťový</p> <p>c) Certifikace orgánem</p> <p>d) Odkazy na harmonizované normy</p> <p>e) Naměřená hodnota akustického výkonu</p> <p>f) Garantovaná hodnota akustického výkonu</p> <p>g) Úroveň hluku</p> <p>h) Osoba autorizovaná ke zpracování technické dokumentace</p> <p>i) Místo a datum</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie oryginalnego opisu)</p> <p><b>Deklaracja zgodności UE</b> (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Proklamuję 2. Deklaruję na własną odpowiedzialność, że maszyna " Couché bébé " jest zgodna z następującymi wymaganiami technicznymi:</p> <p>a) Wykonanie zgodne z dyrektywą</p> <p>b) Wykonanie zgodne z normami harmonizowanymi</p> <p>c) Pomiarowa moc akustyczna</p> <p>d) Gwarantowana moc akustyczna</p> <p>e) Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej</p> <p>f) Miejsce i data</p>
<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)</p> <p><b>EG-Απόφαση συμμόρφωσης</b> (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Εγώ, υπογράφων 2. Δηλώνω υπεύθυνα ότι αυτό το μηχανήμα " Couché bébé " συμμορφώνεται με τον τίτλο " Μοντέλο βασικής έκδοσης "</p> <p>a) Τύπος " Μοντέλο βασικής έκδοσης "</p> <p>b) Μοτέρ: μπαταρία</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας</p> <p>e) Αναφορά σε αρμονισμένα πρότυπα</p> <p>f) Μέση τιμή ακουστικής ισχύος</p> <p>g) Γαραντισμένη τιμή ακουστικής ισχύος</p> <p>h) Τεχνικό Δοκίμιο</p> <p>i) Τόπος και Ημέρα</p>	<p><b>TR</b> (Original Technical Text)</p> <p><b>AT Üygunluk Beyanı</b> (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Ben, imzalam 2. Kendimden sorumlu olarak bu makinenin " Couché bébé " başlığını taşıdığına ve bu başlığın " Temel model " olduğunu beyan ederim.</p> <p>a) Makine türü</p> <p>b) Motor: Akü</p> <p>3. Direktiflerin gerektirdiği özelliklere uygundur.</p> <p>e) Referanslar</p> <p>f) Ölçülen ses gücü</p> <p>g) Garantili ses gücü</p> <p>h) Yetkili kişiyi belirleyen teknik dosya</p> <p>i) Yer ve Tarih</p>	<p><b>DE</b> (Zusatz zu Originaltext)</p> <p><b>Declaratie de conformitate cu regulamentul CE</b> (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Eu, semnatarul 2. Anunt ca sub propria raspundere ca acest mecanism " Couché bébé " este conform cu titlul " Modelul de baza "</p> <p>a) Tipul " Modelul de baza "</p> <p>b) Motorul: baterie</p> <p>3. Mecanismul este conform cu specificatiile din directiva:</p> <p>e) Referinta la normele armonizate</p> <p>f) Nivelul mediu de putere sonora</p> <p>g) Nivelul de putere sonora garantat</p> <p>h) Persoana autorizata sa elaboreze dosarul tehnic</p> <p>i) Locul si data</p>	<p><b>RU</b> (Перевод исходных данных)</p> <p><b>EG-заявление о соответствии</b> (Директива 2006/42/ЕС, приложение II, часть А)</p> <p>1. Я, подписавший 2. Гарантирую, что данное изделие соответствует требованиям директивы " Couché bébé "</p> <p>a) Тип " Базовый модель "</p> <p>b) Двигатель: аккумулятор</p> <p>3. Изделие соответствует требованиям директивы:</p> <p>e) Ссылка на гармонизованные стандарты</p> <p>f) Среднее значение звуковой мощности</p> <p>g) Гарантированное значение звуковой мощности</p> <p>h) Лицо, уполномоченное на выполнение технической документации</p> <p>i) Место и дата</p>	<p><b>RU</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p><b>Declaración de conformidad con el Reglamento CE</b> (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Proclamo 2. Declaro que este mecanismo cumple con los requisitos de la directiva " Couché bébé "</p> <p>a) Tipo " Modelo de base "</p> <p>b) Motor: batería</p> <p>3. El mecanismo cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>e) Referencia a normas armonizadas</p> <p>f) Nivel medio de potencia sonora</p> <p>g) Nivel de potencia sonora garantado</p> <p>h) Persona autorizada a elaborar el expediente técnico</p> <p>i) Lugar y fecha</p>	<p><b>FR</b> (Présumé d'origine)</p> <p><b>EG Déclaration de conformité</b> (Directive 2006/42/CE, annexe II, partie A)</p> <p>1. Je soussigné 2. Déclare sous ma responsabilité que ce mécanisme " Couché bébé " est conforme au titre " Modèle de base "</p> <p>a) Type " Modèle de base "</p> <p>b) Moteur: batterie</p> <p>3. Le mécanisme est conforme aux prescriptions des directives</p> <p>e) Référence aux normes harmonisées</p> <p>f) Niveau moyen de puissance sonore</p> <p>g) Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>h) Personne autorisée à établir le dossier technique</p> <p>i) Lieu et date</p>
<p><b>EL</b> (Πρωτότυπο κείμενο)</p> <p><b>ES</b> (Original text)</p> <p><b>DECLARATION OF CONFORMITY</b> (Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. I, the undersigned 2. Declare under my own responsibility that this machine " Couché bébé " conforms with the title " Basic model "</p> <p>a) Type " Basic model "</p> <p>b) Motor: battery</p> <p>3. The machine conforms to the specifications of the directives</p> <p>e) Reference to harmonized standards</p> <p>f) Average sound power level</p> <p>g) Guaranteed sound power level</p> <p>h) Person authorized to create the technical file</p> <p>i) Place and date</p>	<p><b>ES</b> (Original text)</p> <p><b>DECLARATION OF CONFORMITY</b> (Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. I, the undersigned 2. Declare under my own responsibility that this machine " Couché bébé " conforms with the title " Basic model "</p> <p>a) Type " Basic model "</p> <p>b) Motor: battery</p> <p>3. The machine conforms to the specifications of the directives</p> <p>e) Reference to harmonized standards</p> <p>f) Average sound power level</p> <p>g) Guaranteed sound power level</p> <p>h) Person authorized to create the technical file</p> <p>i) Place and date</p>	<p><b>ES</b> (Original text)</p> <p><b>DECLARATION OF CONFORMITY</b> (Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. I, the undersigned 2. Declare under my own responsibility that this machine " Couché bébé " conforms with the title " Basic model "</p> <p>a) Type " Basic model "</p> <p>b) Motor: battery</p> <p>3. The machine conforms to the specifications of the directives</p> <p>e) Reference to harmonized standards</p> <p>f) Average sound power level</p> <p>g) Guaranteed sound power level</p> <p>h) Person authorized to create the technical file</p> <p>i) Place and date</p>	<p><b>ES</b> (Original text)</p> <p><b>DECLARATION OF CONFORMITY</b> (Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. I, the undersigned 2. Declare under my own responsibility that this machine " Couché bébé " conforms with the title " Basic model "</p> <p>a) Type " Basic model "</p> <p>b) Motor: battery</p> <p>3. The machine conforms to the specifications of the directives</p> <p>e) Reference to harmonized standards</p> <p>f) Average sound power level</p> <p>g) Guaranteed sound power level</p> <p>h) Person authorized to create the technical file</p> <p>i) Place and date</p>	<p><b>ES</b> (Original text)</p> <p><b>DECLARATION OF CONFORMITY</b> (Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. I, the undersigned 2. Declare under my own responsibility that this machine " Couché bébé " conforms with the title " Basic model "</p> <p>a) Type " Basic model "</p> <p>b) Motor: battery</p> <p>3. The machine conforms to the specifications of the directives</p> <p>e) Reference to harmonized standards</p> <p>f) Average sound power level</p> <p>g) Guaranteed sound power level</p> <p>h) Person authorized to create the technical file</p> <p>i) Place and date</p>	<p><b>ES</b> (Original text)</p> <p><b>DECLARATION OF CONFORMITY</b> (Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. I, the undersigned 2. Declare under my own responsibility that this machine " Couché bébé " conforms with the title " Basic model "</p> <p>a) Type " Basic model "</p> <p>b) Motor: battery</p> <p>3. The machine conforms to the specifications of the directives</p> <p>e) Reference to harmonized standards</p> <p>f) Average sound power level</p> <p>g) Guaranteed sound power level</p> <p>h) Person authorized to create the technical file</p> <p>i) Place and date</p>
<p><b>RO</b> (Traducere manuală / manualitate)</p> <p><b>CE</b> (Declaration of Conformity)</p> <p><b>DECLARATIE DE CONFORMITATE</b> (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Eu, semnatarul 2. Declar ca sub propria raspundere ca acest mecanism " Couché bébé " este conform cu titlul " Modelul de baza "</p> <p>a) Tipul " Modelul de baza "</p> <p>b) Motorul: baterie</p> <p>3. Ete în conformitate cu specificatiile din directiva:</p> <p>e) Referinta la normele armonizate</p> <p>f) Nivelul mediu de putere sonora</p> <p>g) Nivelul de putere sonora garantat</p> <p>h) Persoana autorizata sa elaboreze dosarul tehnic</p> <p>i) Locul si data</p>	<p><b>LT</b> (Originali instrukcijos vertimas)</p> <p><b>ES</b> (Original text)</p> <p><b>DECLARATION OF CONFORMITY</b> (Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. I, the undersigned 2. Declare under my own responsibility that this machine " Couché bébé " conforms with the title " Basic model "</p> <p>a) Type " Basic model "</p> <p>b) Motor: battery</p> <p>3. The machine conforms to the specifications of the directives</p> <p>e) Reference to harmonized standards</p> <p>f) Average sound power level</p> <p>g) Guaranteed sound power level</p> <p>h) Person authorized to create the technical file</p> <p>i) Place and date</p>	<p><b>LV</b> (Izstrucis tulkojums no oriģinālteksta)</p> <p><b>EG atbilstības deklarācija</b> (Direktīva 2006/42/EC, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Es, paraksturošs 2. Paslādu, ka šis mehānisms atbilst prasībām, kas noteiktas Direktīvā " Couché bébé "</p> <p>a) Tipa " Bāzes modelis "</p> <p>b) Motor: akumulators</p> <p>3. Mehānisms atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā:</p> <p>e) Atsauces uz harmonizētām standartiem</p> <p>f) Vidējais skaņas jaudas līmenis</p> <p>g) Garantētā skaņas jaudas līmenis</p> <p>h) Persona, kas atbild par tehniskās dokumentācijas izstrādi</p> <p>i) Vieta un datums</p>	<p><b>LV</b> (Izstrucis tulkojums no oriģinālteksta)</p> <p><b>EG atbilstības deklarācija</b> (Direktīva 2006/42/EC, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Es, paraksturošs 2. Paslādu, ka šis mehānisms atbilst prasībām, kas noteiktas Direktīvā " Couché bébé "</p> <p>a) Tipa " Bāzes modelis "</p> <p>b) Motor: akumulators</p> <p>3. Mehānisms atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā:</p> <p>e) Atsauces uz harmonizētām standartiem</p> <p>f) Vidējais skaņas jaudas līmenis</p> <p>g) Garantētā skaņas jaudas līmenis</p> <p>h) Persona, kas atbild par tehniskās dokumentācijas izstrādi</p> <p>i) Vieta un datums</p>	<p><b>LV</b> (Izstrucis tulkojums no oriģinālteksta)</p> <p><b>EG atbilstības deklarācija</b> (Direktīva 2006/42/EC, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Es, paraksturošs 2. Paslādu, ka šis mehānisms atbilst prasībām, kas noteiktas Direktīvā " Couché bébé "</p> <p>a) Tipa " Bāzes modelis "</p> <p>b) Motor: akumulators</p> <p>3. Mehānisms atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā:</p> <p>e) Atsauces uz harmonizētām standartiem</p> <p>f) Vidējais skaņas jaudas līmenis</p> <p>g) Garantētā skaņas jaudas līmenis</p> <p>h) Persona, kas atbild par tehniskās dokumentācijas izstrādi</p> <p>i) Vieta un datums</p>	<p><b>LV</b> (Izstrucis tulkojums no oriģinālteksta)</p> <p><b>EG atbilstības deklarācija</b> (Direktīva 2006/42/EC, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Es, paraksturošs 2. Paslādu, ka šis mehānisms atbilst prasībām, kas noteiktas Direktīvā " Couché bébé "</p> <p>a) Tipa " Bāzes modelis "</p> <p>b) Motor: akumulators</p> <p>3. Mehānisms atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā:</p> <p>e) Atsauces uz harmonizētām standartiem</p> <p>f) Vidējais skaņas jaudas līmenis</p> <p>g) Garantētā skaņas jaudas līmenis</p> <p>h) Persona, kas atbild par tehniskās dokumentācijas izstrādi</p> <p>i) Vieta un datums</p>
<p><b>SK</b> (Překlad originálního textu)</p> <p><b>EG</b> (Original text)</p> <p><b>DECLARATION OF CONFORMITY</b> (Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. I, the undersigned 2. Declare under my own responsibility that this machine " Couché bébé " conforms with the title " Basic model "</p> <p>a) Type " Basic model "</p> <p>b) Motor: battery</p> <p>3. The machine conforms to the specifications of the directives</p> <p>e) Reference to harmonized standards</p> <p>f) Average sound power level</p> <p>g) Guaranteed sound power level</p> <p>h) Person authorized to create the technical file</p> <p>i) Place and date</p>	<p><b>SK</b> (Překlad originálního textu)</p> <p><b>EG</b> (Original text)</p> <p><b>DECLARATION OF CONFORMITY</b> (Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. I, the undersigned 2. Declare under my own responsibility that this machine " Couché bébé " conforms with the title " Basic model "</p> <p>a) Type " Basic model "</p> <p>b) Motor: battery</p> <p>3. The machine conforms to the specifications of the directives</p> <p>e) Reference to harmonized standards</p> <p>f) Average sound power level</p> <p>g) Guaranteed sound power level</p> <p>h) Person authorized to create the technical file</p> <p>i) Place and date</p>	<p><b>SK</b> (Překlad originálního textu)</p> <p><b>EG</b> (Original text)</p> <p><b>DECLARATION OF CONFORMITY</b> (Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. I, the undersigned 2. Declare under my own responsibility that this machine " Couché bébé " conforms with the title " Basic model "</p> <p>a) Type " Basic model "</p> <p>b) Motor: battery</p> <p>3. The machine conforms to the specifications of the directives</p> <p>e) Reference to harmonized standards</p> <p>f) Average sound power level</p> <p>g) Guaranteed sound power level</p> <p>h) Person authorized to create the technical file</p> <p>i) Place and date</p>	<p><b>SK</b> (Překlad originálního textu)</p> <p><b>EG</b> (Original text)</p> <p><b>DECLARATION OF CONFORMITY</b> (Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. I, the undersigned 2. Declare under my own responsibility that this machine " Couché bébé " conforms with the title " Basic model "</p> <p>a) Type " Basic model "</p> <p>b) Motor: battery</p> <p>3. The machine conforms to the specifications of the directives</p> <p>e) Reference to harmonized standards</p> <p>f) Average sound power level</p> <p>g) Guaranteed sound power level</p> <p>h) Person authorized to create the technical file</p> <p>i) Place and date</p>	<p><b>SK</b> (Překlad originálního textu)</p> <p><b>EG</b> (Original text)</p> <p><b>DECLARATION OF CONFORMITY</b> (Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. I, the undersigned 2. Declare under my own responsibility that this machine " Couché bébé " conforms with the title " Basic model "</p> <p>a) Type " Basic model "</p> <p>b) Motor: battery</p> <p>3. The machine conforms to the specifications of the directives</p> <p>e) Reference to harmonized standards</p> <p>f) Average sound power level</p> <p>g) Guaranteed sound power level</p> <p>h) Person authorized to create the technical file</p> <p>i) Place and date</p>	<p><b>SK</b> (Překlad originálního textu)</p> <p><b>EG</b> (Original text)</p> <p><b>DECLARATION OF CONFORMITY</b> (Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. I, the undersigned 2. Declare under my own responsibility that this machine " Couché bébé " conforms with the title " Basic model "</p> <p>a) Type " Basic model "</p> <p>b) Motor: battery</p> <p>3. The machine conforms to the specifications of the directives</p> <p>e) Reference to harmonized standards</p> <p>f) Average sound power level</p> <p>g) Guaranteed sound power level</p> <p>h) Person authorized to create the technical file</p> <p>i) Place and date</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığıca ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 <b>LWA</b>  ..... <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	
<b>CE</b>	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY